

CR 2000/5

International Court
of Justice

THE HAGUE

Cour internationale
de Justice

LA HAYE

YEAR 2000

Public sitting

held on Monday 29 May 2000, at 10 a.m., at the Peace Palace,

President Guillaume presiding

*in the case concerning Maritime Delimitation and Territorial Questions between
Qatar and Bahrain (Qatar v. Bahrain)*

VERBATIM RECORD

ANNEE 2000

Audience publique

tenue le lundi 29 mai 2000, à 10 heures, au Palais de la Paix,

sous la présidence de M. Guillaume, président

*en l'affaire de la Délimitation maritime et des questions territoriales entre Qatar et Bahreïn
(Qatar c. Bahreïn)*

COMPTE RENDU

Present: President Guillaume
 Vice-President Shi
 Judges Oda
 Bedjaoui
 Ranjeva
 Herczegh
 Fleischhauer
 Koroma
 Vereshchetin
 Higgins
 Parra-Aranguren
 Kooijmans
 Rezek
 Al-Khasawneh
 Buergenthal
Judges *ad hoc* Torres Bernárdez
 Fortier

 Registrar Couvreur

Présents : M. Guillaume, président
M. Shi, vice-président
MM. Oda
Bedjaoui
Ranjeva
Herczegh
Fleischhauer
Koroma
Vereshchetin
Mme Higgins
MM. Parra-Aranguren
Kooijmans
Rezek
Al-Khasawneh
Buerghenthal, juges
MM. Torres Bernárdez
Fortier, juges *ad hoc*

M. Couvreur, greffier

The State of Qatar is represented by:

H.E. Dr. Abdullah bin Abdulatif Al-Muslemani, Secretary-General of the Cabinet,

as Agent and Counsel;

Mr. Adel Sherbini, Legal Adviser,
Mr. Sami Abushaikha, Legal Expert,

as Counsel;

Mr. Eric David, Professor of International Law, Université libre de Bruxelles,
Dr. Ali bin Fetais Al-Meri, Director of Legal Department, Diwan Amiri,
Mr. Jean-Pierre Quéneudec, Professor of International Law at the University of Paris I
(Panthéon-Sorbonne),
Mr. Jean Salmon, Professor emeritus of International Law, Université libre de Bruxelles, Member
of the Institut de droit international,
Mr. R. K. P. Shankardass, Senior Advocate, Supreme Court of India, Former President of the
International Bar Association,
Sir Ian Sinclair, K.C.M.G., Q.C., Barrister at Law, Member of the Institute of International Law,
Sir Francis Vallat, G.B.E., K.C.M.G., Q.C., Professor emeritus of International Law, University of
London, Member emeritus of the Institut de droit international,
Mr. Rodman R. Bundy, *Avocat à la Cour d'appel de Paris*, Member of the New York Bar, Frere
Cholmeley/Eversheds, Paris,
Ms Nanette E. Pilkington, *Avocat à la Cour d'appel de Paris*, Frere Cholmeley/Eversheds, Paris,

as Counsel and Advocates;

Ms Cheryl Dunn, Member of the State Bar of California, Frere Cholmeley/Eversheds, Paris,
Ms Ines Sabine Wilk, Lawyer before the German Court of Appeal, Member of the Chamber of
Lawyers of Germany,

as Counsel;

Mr. Scott B. Edmonds, Director of Cartographic Operations, MapQuest.com, Columbia, Maryland
(United States of America),
Mr. Robert C. Rizzutti, Project Manager, MapQuest.com, Columbia, Maryland (United States of
America),
Ms Stephanie K. Clark, Senior Cartographer, MapQuest.com, Columbia, Maryland (United States
of America),

as Experts;

H.E. Sheikh Hamad bin Jassim bin Jabor Al-Thani, Minister for Foreign Affairs,
H.E. Mr. Ahmed bin Abdullah Al-Mahmoud, Minister of State for Foreign Affairs,

as Observers.

The State of Bahrain is represented by:

H.E. Mr. Jawad Salim Al-Arayed, Minister of State of the State of Bahrain,

as Agent;

L'Etat de Qatar est représentée par :

S. Exc. M. Abdullah bin Abdulatif Al-Muslemani, secrétaire général du gouvernement,

comme agent et conseil;

M. Adel Sherbini, conseiller juridique,
M. Sami Abushaikha, expert juridique,

comme conseils;

M. Eric David, professeur de droit international à l'Université libre de Bruxelles,
M. Ali bin Fetais Al-Meri, directeur des affaires juridiques du conseil de l'émir,
M. Jean-Pierre Quéneudec, professeur de droit international à l'Université de Paris I (Panthéon-Sorbonne),
M. Jean Salmon, professeur émérite de droit international à l'Université libre de Bruxelles, membre de l'Institut de droit international,
M. R. K. P. Shankardass, avocat principal à la Cour suprême de l'Inde, ancien président de l'Association internationale du Barreau,
Sir Ian Sinclair, K.C.M.G., Q.C., avocat, membre de l'Institut de droit international,
Sir Francis Vallat, G.B.E., K.C.M.G., Q.C., professeur émérite de droit international à l'Université de Londres, membre honoraire de l'Institut de droit international,
M. Rodman R. Bundy, avocat à la Cour d'appel de Paris, membre du barreau de New York, cabinet Frere Cholmeley/Eversheds, Paris,
Mlle Nanette Pilkington, avocat à la Cour d'appel de Paris, cabinet Frere Cholmeley/Eversheds, Paris,

comme conseils et avocats;

Mme Cheryl Dunn, membre du barreau de l'Etat de Californie, cabinet Frere Cholmeley/Eversheds, Paris,
Mme Inès Sabine Wilk, avocat près d'une cour d'appel d'Allemagne, membre de la chambre des avocats d'Allemagne,

comme conseils;

M. Scott B. Edmonds, directeur du service des levés cartographiques, société MapQuest.com, Columbia, Maryland (Etats-Unis d'Amérique),
M. Robert C. Rizzutti, administrateur de projet, société MapQuest.com, Columbia, Maryland (Etats-Unis d'Amérique),
Mme Stephanie K. Clark, cartographe hors classe, société MapQuest.com, Columbia, Maryland (Etats-Unis d'Amérique),

comme experts;

S. Exc. le cheikh Hamad bin Jassim bin Jabor Al-Thani, ministre des affaires étrangères,
S. Exc. M. Ahmed bin Abdullah Al-Mahmoud, ministre d'Etat aux affaires étrangères,

comme observateurs.

L'Etat de Bahreïn est représenté par :

S. Exc. M. Jawad Salim Al-Arayed, ministre d'Etat de l'Etat de Bahreïn,

comme agent;

Dr. Fathi Kemicha, Member of the Bar of Paris, Kemicha & Associés (Tunis),
Professor Sir Elihu Lauterpacht, Q.C., C.B.E., Honorary Professor of the University of Cambridge,
Member of the Institut de droit international,
Mr. Jan Paulsson, Freshfields, Paris, Member of the Bars of Paris and the District of Columbia,
Professor Michael Reisman, Myres S. McDougal Professor of International Law of Yale Law
School, Member of the Bar of Connecticut, Associate of the Institut de droit international,
Mr. Robert Volterra, Freshfields, London, Member of the Bar of Upper Canada,
Professor Prosper Weil, Emeritus Professor at the University of Paris II (Panthéon-Assas), Member
of the Académie des sciences morales et politiques (Institut de France), Member of the Institut
de droit international,

as Counsel and Advocates;

Sheikh Khalid bin Ahmed Al-Khalifa, First Secretary, Ministry of Foreign Affairs of the State of
Bahrain,
Commander Christopher Carleton, M.B.E., Head of the Law of the Sea Division of the United
Kingdom Hydrographic Office,
Dr. Hongwu Chen, Freshfields, Paris, Member of the Bars of Paris and Beijing,
Mr. Graham Coop, Freshfields, Paris, Barrister and Solicitor of the High Court of New Zealand and
Solicitor of the Supreme Court of England and Wales,
Mr. Andrew Newcombe, Freshfields, Paris, Member of the Bar of British Columbia,
Dr. Beth Olsen, Advisor, Ministry of State of the State of Bahrain,
Dr. John Wilkinson, Former Reader at the University of Oxford, Emeritus Fellow, St. Hugh's
College, Oxford,

as Advisors;

H.E. Sheikh Mohammed bin Mubarak Al Khalifa, Minister for Foreign Affairs, State of Bahrain,
H.E. Sheikh Abdul-Aziz bin Mubarak Al Khalifa, Ambassador of the State of Bahrain to the
Netherlands,
H.E. Dr. Mohammed Jaber Al-Ansari, Advisor to His Highness, the Amir of Bahrain,
Mr. Ghazi Al-Gosaibi, Under-Secretary of Foreign Affairs, State of Bahrain,
Her Excellency Sheikha Haya Al Khalifa, Ambassador of the State of Bahrain to the French
Republic,
Mr. Yousef Mahmood, Director of the Office of the Foreign Minister, State of Bahrain,

as Observers;

Mr. Jon Addison, Ministry of State of the State of Bahrain,
Ms Maisoon Al-Arayed, Ministry of State of the State of Bahrain,
Mr. Nabeel Al-Rumaihi, Ministry of State of the State of Bahrain,
Mr. Hafedh Al-Qassab, Ministry of State of the State of Bahrain,
Ms Aneesa Hanna, Embassy of Bahrain in London,
Ms Jeanette Harding, Ministry of State of the State of Bahrain,
Ms Vanessa Harris, Freshfields,
Ms Iva Kratchanova, Ministry of State of the State of Bahrain,
Ms Sonja Knijnsberg, Freshfields,
Mr. Kevin Mottram, Freshfields,
Mr. Yasser Shaheen, Second Secretary, Ministry of Foreign Affairs of the State of Bahrain,

as Administrative Staff.

- M. Fathi Kemicha, membre du barreau de Paris, cabinet Kemicha & Associés, Tunis,
Sir Elihu Lauterpacht, Q.C., C.B.E., professeur honoraire à l'Université de Cambridge, membre de
l'Institut de droit international,
M. Jan Paulsson, cabinet Freshfields, Paris, membre des barreaux de Paris et du district de
Columbia,
M. Michael Reisman, professeur de droit international à l'Université de Yale, titulaire de la chaire
Myres S. McDougal, membre du barreau du Connecticut, associé de l'Institut de droit
international,
M. Robert Volterra, cabinet Freshfields, Londres, membre du barreau du Haut Canada,
M. Prosper Weil, professeur émérite à l'Université de Paris II (Panthéon-Assas), membre de
l'Académie des sciences morales et politiques (Institut de France), membre de l'Institut de droit
international,

comme conseils et avocats;

- Le cheikh Khalid bin Ahmed Al-Khalifa, premier secrétaire, ministère des affaires étrangères de
l'Etat de Bahreïn,
Le capitaine de frégate Christopher Carleton, M.B.E., directeur de la division du droit maritime du
bureau hydrographique du Royaume-Uni,
M. Hongwu Chen, cabinet Freshfields, Paris, membre des barreaux de Paris et de Beijing,
M. Graham Coop, cabinet Freshfields, Paris, avocat et conseil de la *High Court* de
Nouvelle-Zélande et conseiller de la Cour suprême d'Angleterre et du Pays de Galles,
M. Andrew Newcombe, cabinet Freshfields, Paris, membre du barreau de la Colombie britannique,
Mme Beth Olsen, conseiller, ministère d'Etat de l'Etat de Bahreïn,
M. John Wilkinson, ancien maître de conférence à l'Université d'Oxford, membre émérite du
Collège Saint Hugh, Oxford,

comme conseillers;

- S. Exc. le cheikh Mohammed bin Mubarak Al Khalifa, ministre des affaires étrangères de Bahreïn,
S. Exc. le cheikh Abdul-Aziz bin Mubarak Al Khalifa, ambassadeur de l'Etat de Bahreïn aux
Pays-Bas,
S. Exc. M. Mohammed Jaber Al-Ansari, conseiller de Son Altesse l'émir de Bahreïn,
M. Ghazi Al-Gosaibi, sous-secrétaire d'Etat aux affaires étrangères de l'Etat de Bahreïn,
S. Exc. la cheikha Haya Al Khalifa, ambassadeur de l'Etat de Bahreïn auprès de la République
française,
M. Yousef Mahmood, directeur du bureau du ministre des affaires étrangères de Bahreïn,

comme observateurs;

- M. Jon Addison, ministère d'Etat de l'Etat de Bahreïn,
Mme Maisoon Al-Arayed, ministère d'Etat de l'Etat de Bahreïn,
M. Nabeel Al-Rumaihi, ministère d'Etat de l'Etat de Bahreïn,
M. Hafedh Al-Qassab, ministère d'Etat de l'Etat de Bahreïn,
Mme Aneesa Hanna, ambassade de Bahreïn, Londres,
Mme Jeanette Harding, ministère d'Etat de l'Etat de Bahreïn,
Mme Vanessa Harris, cabinet Freshfields,
Mme Iva Kratchanova, ministère d'Etat de l'Etat de Bahreïn,
Mme Sonja Knijnsberg, cabinet Freshfields,
M. Kevin Mottram, cabinet Freshfields,
M. Yasser Shaheen, second secrétaire, ministère des affaires étrangères de l'Etat de Bahreïn,

comme personnel administratif.

Le PRESIDENT : Veuillez vous asseoir. La séance est ouverte.

La Cour se réunit aujourd'hui, en application des articles 43 et suivants de son Statut, pour entendre les Parties en leurs plaidoiries sur le fond en l'affaire de la *Délimitation maritime et des questions territoriales entre Qatar et Bahreïn (Qatar c. Bahreïn)*.

Avant de rappeler les principales étapes de la procédure en l'espèce, il échet de parachever la composition de la Cour.

Chacune des Parties à la présente affaire, l'Etat de Qatar et l'Etat de Bahreïn, a usé de la faculté qui lui est conférée par l'article 31 du Statut pour désigner un juge *ad hoc*. M. Santiago Torres Bernárdez a été désigné comme juge *ad hoc* par Qatar. Bahreïn a pour sa part désigné M. Yves Fortier pour remplacer M. Nicolas Valticos, qui avait démissionné de ses fonctions de juge *ad hoc* à la date du 15 février 1995.

L'article 20 du Statut de la Cour dispose que «Tout membre de la Cour doit, avant d'entrer en fonction, en séance publique, prendre l'engagement solennel d'exercer ses attributions en pleine impartialité et en toute conscience.» Cette disposition est applicable aux juges *ad hoc*, en vertu du paragraphe 6 de l'article 31 du Statut. M. Torres Bernárdez, lorsqu'il a été installé, le 30 janvier 1995, comme juge *ad hoc* en l'affaire, a pris un tel engagement solennel; conformément au paragraphe 3 *in fine* de l'article 8 du Règlement de la Cour, il n'a pas à renouveler sa déclaration dans la présente phase de l'affaire. En revanche j'inviterai aujourd'hui M. Yves Fortier à faire la déclaration requise, après avoir dit quelques mots de sa carrière.

M. Yves Fortier, de nationalité canadienne, a fait ses études supérieures de lettres et de droit aux universités de Montréal, de McGill et d'Oxford. Eminent juriste, il a mené une double carrière de diplomate et d'avocat. Il a notamment occupé les fonctions d'ambassadeur et de représentant permanent du Canada auprès de l'Organisation des Nations Unies à New York de 1988 à 1992. A ce titre, il a été porté à la vice-présidence de l'Assemblée générale et à la présidence du Conseil de sécurité. Il est en outre apparu devant la Cour dans le passé comme conseil dans l'affaire du *Golfe du Maine*, et a plaidé pour son pays dans le cadre de plusieurs arbitrages importants. Il a été membre de la Cour permanente d'arbitrage et a siégé comme arbitre dans de nombreuses affaires.

Je vais maintenant inviter M. Yves Fortier à prendre l'engagement solennel prescrit par le Statut et je demande à toutes les personnes présentes à l'audience de bien vouloir se lever.
Monsieur Fortier.

M. FORTIER : Merci, Monsieur le président. «Je déclare solennellement que je remplirai mes devoirs et exercerai mes attributions de juge en tout honneur et dévouement, en pleine et parfaite impartialité et en toute conscience.» "I solemnly declare that I will perform my duties and exercise my powers as judge honourably, faithfully, impartially and conscientiously."

Le PRESIDENT : Veuillez vous asseoir. Please sit down. Je prends acte de la déclaration solennelle faite par M. Yves Fortier, et le déclare dûment installé en qualité de juge *ad hoc* en l'affaire de la *Délimitation maritime et des questions territoriales entre Qatar et Bahreïn (Qatar c. Bahreïn)*.

*

* *

Le 8 juillet 1991, l'Etat de Qatar a déposé au Greffe de la Cour une requête introduisant une instance contre l'Etat de Bahreïn au sujet de certains différends entre les deux Etats relatifs à la souveraineté sur les îles Hawar, aux droits souverains sur les hauts-fonds de Dibal et de Qit'at Jaradah, et à la délimitation des zones maritimes entre les deux Etats.

Dans sa requête, Qatar a invoqué, pour fonder la juridiction de la Cour, certains accords que les Parties avaient, selon lui, conclus en 1987 et en 1990. Bahreïn a contesté la base de compétence invoquée par Qatar.

A la suite de deux échanges de pièces écrites portant sur la compétence de la Cour et la recevabilité de la requête, la Cour a considéré, dans son arrêt du 1^{er} juillet 1994, que deux échanges de lettres de 1987 et un procès-verbal de 1990 constituaient des accords internationaux; et qu'aux termes de ces accords les Parties avaient pris l'engagement de soumettre à la Cour l'ensemble du différend les opposant. Ayant relevé à cet égard que la requête ne comprenait pas certains des

éléments constitutifs du différend, la Cour a décidé de donner aux Parties l'occasion de lui soumettre l'«ensemble du différend», tout en fixant au 30 novembre 1994 la date d'expiration du délai dans lequel elles devaient agir conjointement ou individuellement à cette fin.

A la date prescrite, Qatar a déposé un document qualifié de «démarche», dans lequel il faisait état de l'absence d'accord des Parties pour agir conjointement et déclarait soumettre à la Cour l'«ensemble du différend». Le même jour, Bahreïn a déposé un document qualifié de «rapport», puis a fait savoir que la démarche «individuelle» de Qatar «ne saurait établir [la compétence de la Cour], ni saisir valablement la Cour en l'absence de consentement de Bahreïn». Par un second arrêt, rendu le 15 février 1995, la Cour a décidé qu'elle avait compétence pour statuer sur le différend et que la requête de Qatar, telle que formulée le 30 novembre 1994, était recevable.

Par ordonnance du 28 avril 1995, la Cour a fixé un délai pour le dépôt par chacune des Parties d'un mémoire sur le fond, puis elle a, par une deuxième ordonnance du 1^{er} février 1996, reporté ledit délai au 30 septembre 1996. Chacune des Parties a dûment déposé son mémoire dans le délai ainsi prorogé.

Par ordonnance du 30 octobre 1996, le président de la Cour, tenant compte des vues exprimées par les Parties, a fixé au 31 décembre 1997 la date d'expiration du délai pour le dépôt par chacune d'entre elles d'un contre-mémoire sur le fond. Lesdites pièces ont été déposées le 23 décembre 1997.

Par ailleurs, par lettres des 25 septembre 1997 et 31 décembre 1997, accompagnées de divers rapports d'experts, Bahreïn a contesté l'authenticité de quatre-vingt-un documents présentés par Qatar comme annexes à son mémoire. Cette question a été discutée le 25 novembre 1997, lors d'une réunion tenue entre mon prédécesseur et les agents des Parties. Lors de cette réunion, les Parties sont convenues que les contre-mémoires ne traiteraient pas du problème de l'authenticité des documents et que des répliques seraient déposées, de manière consécutive ou simultanée. Il a également été indiqué par Qatar qu'il inclurait dans sa réplique ou joindrait à celle-ci une réponse détaillée aux allégations de Bahreïn. Dans une lettre ultérieure, l'agent de Bahreïn a fait valoir que Qatar avait continué, dans son contre-mémoire déposé le 23 décembre 1997, de se fonder sur les documents contestés, et a pressé la Cour de trancher la question de leur authenticité à titre

préliminaire. Par lettre accompagnée de rapports d'experts du 26 mars 1998, Bahreïn a en outre contesté l'authenticité d'un document annexé au contre-mémoire de Qatar.

Par ordonnance du 30 mars 1998, la Cour, tenant compte des vues exprimées par les Parties lors d'une nouvelle réunion tenue entre le président de la Cour et les agents le 17 mars 1998, a fixé au 30 septembre 1998 la date d'expiration du délai pour le dépôt par Qatar d'un rapport provisoire, aussi complet et précis que possible, sur la question de l'authenticité de chacun des documents mis en cause par Bahreïn. Dans la même ordonnance, la Cour a prescrit la présentation d'une réplique sur le fond par chacune des Parties, la réplique de Qatar devant exposer la position détaillée et définitive de cet Etat sur la question de l'authenticité de chacun des documents mis en cause par Bahreïn, et la réplique de Bahreïn devant contenir les observations de cet Etat sur le rapport provisoire de Qatar. La Cour a enfin fixé au 30 mars 1999 la date d'expiration du délai pour le dépôt de ces pièces.

Qatar a déposé le 30 septembre 1998 son rapport provisoire sur la question de l'authenticité des documents contestés par Bahreïn. Invoquant les divergences de vues apparues entre les experts des Parties et entre ses propres experts, Qatar indiquait qu'il ne tiendrait pas compte, aux fins de la présente affaire, des documents contestés «de sorte que la Cour puisse examiner l'affaire au fond sans rencontrer de nouvelles complications procédurales». Par lettre du 27 novembre 1998, l'agent de Bahreïn a accusé réception du rapport provisoire de Qatar et a présenté des observations à ce sujet. L'agent de Qatar a répondu par lettre du 15 décembre 1998 regrettant la situation qui avait été créée.

Par lettre du 11 décembre 1998, l'agent de Qatar a demandé une prorogation de deux mois du délai pour le dépôt d'une réplique sur le fond par chacune des Parties. Par lettre du 13 janvier 1999, l'agent de Bahreïn a indiqué que son gouvernement ne voyait pas d'objection à une telle prorogation. Par ordonnance du 17 février 1999, la Cour a pris acte de la décision de Qatar de ne pas tenir compte, aux fins de la présente affaire, des quatre-vingt deux documents contestés par Bahreïn et a décidé que les répliques ne s'appuieraient pas sur ces documents. Elle a également reporté de deux mois, soit au 30 mai 1999, le délai fixé pour le dépôt desdites répliques. Les deux Parties ont déposé ces pièces le 28 mai 1999, dans le délai ainsi prorogé.

A la suite d'une réunion que le président de la Cour a tenue avec les agents des Parties le 28 juin 1999, la Cour a décidé qu'il n'y avait pas lieu en l'espèce de prévoir un nouvel échange de pièces de procédure écrite; que les Parties devraient être autorisées à déposer des documents supplémentaires, accompagnés, pour chaque document, d'un bref commentaire d'une page au plus, qui se limiterait à resituer le document en question parmi les pièces de la procédure écrite; et que la Cour fixerait un délai pour le dépôt de ces documents une fois qu'elle aurait arrêté la date d'ouverture de la procédure orale. Conformément aux instructions données par la Cour, le greffier a informé les agents des Parties de cette décision par lettres du 5 juillet 1999.

Au cours d'une autre réunion que le président de la Cour a tenue avec les agents des Parties, le 16 novembre 1999, celles-ci se sont déclarées d'accord pour que la procédure débute le 29 mai 2000, c'est-à-dire aujourd'hui même. Il est apparu que les Parties étaient en désaccord sur la durée de la procédure orale et qu'elles s'étaient formées une conception différente de la nature et de la portée des «documents supplémentaires» qu'elles seraient autorisées à produire. A la suite de cette réunion, la Cour a décidé :

- 1) d'autoriser les Parties à présenter des rapports d'experts et des documents historiques supplémentaires, mais non de nouvelles dépositions de témoins, et leur a demandé de s'efforcer de produire ces documents supplémentaires à la fois en anglais et en français, c'est-à-dire dans les deux langues officielles de la Cour;
- 2) de fixer au 1^{er} mars 2000 la date d'expiration du délai pour le dépôt des documents supplémentaires;
- 3) de fixer l'ouverture de la procédure orale en cette instance au lundi 29 mai 2000 à 10 heures et d'en limiter la durée à cinq semaines maximum, étant entendu que les Parties devraient s'efforcer de parvenir à un accord sur l'organisation de la procédure orale.

Conformément aux instructions de la Cour, le greffier a informé les agents des Parties de cette décision par lettres du 9 décembre 1999. A la demande de Bahreïn, et Qatar n'ayant pas soulevé d'objection, le délai pour le dépôt de documents supplémentaires par Bahreïn a été reporté par la Cour au 6 mars 2000. Chacune des Parties a procédé au dépôt de ses documents dans le délai qui lui avait été prescrit.

La Cour a dûment consulté les Parties sur l'organisation de la procédure orale.

J'ajoute que la Cour, s'étant renseignée auprès des Parties, a décidé, en application du paragraphe 2 de l'article 53 de son Règlement, de rendre accessibles au public à l'ouverture de la procédure orale les mémoires, contre-mémoires et répliques, ainsi que l'ensemble des documents qui y étaient annexés; les documents supplémentaires déposés par les Parties en mars 2000 conformément aux décisions pertinentes de la Cour; et l'ensemble des communications, y compris le cas échéant les documents et rapports qui y étaient annexés, que les Parties ont adressées à la Cour sur la question de l'authenticité de certains documents. En outre, les pièces de procédure ont été placées aujourd'hui même sur le site *Internet* de la Cour, conformément à la pratique.

Je constate la présence à l'audience des agents, conseils et avocats des deux Parties. Je constate également la présence parmi nous de M. Ahmed bin Abdullah Al-Mahmoud, ministre d'Etat pour les affaires étrangères de Qatar et du cheikh Mohammed bin Mubarak Al Khalifa, ministre des affaires étrangères de Bahreïn, que je suis heureux de saluer.

Conformément aux accords intervenus entre les Parties sur l'ordre dans lequel elles prendraient la parole au cours de la procédure orale, Qatar présentera le premier ses plaidoiries. Je vais donc maintenant donner la parole à S. Exc. M. Abdullah bin Abdulatif Al-Muslemani, agent de l'Etat de Qatar. Monsieur l'Agent, vous avez la parole.

Dr. AL-MUSLEMANI:

I. INTRODUCTION

1. Mr. President, distinguished Members of the Court, it is a great honour and privilege for me to stand before you today to represent the Government of the State of Qatar in this important case between the State of Qatar and the State of Bahrain.

2. Upon this occasion, my Government has asked me to communicate to you its sincere respects, and I am pleased to do so.

3. I am also pleased this morning to convey through His Excellency Mr. Jawad Al-Arayed, the distinguished Agent of Bahrain, to the Government and the people of the State of Bahrain, the most sincere regards of my Government and of the brotherly people of Qatar.

*

* *

II. ATTEMPTS TO RESOLVE DISPUTE

4. Mr. President, Members of the Court, Qatar's desire — which I am sure is shared by Bahrain — has always been to find a just and peaceful solution to the long-standing dispute between the two sisterly States.

5. We in Qatar are confident that the Court's judgment will resolve this dispute, and will form a solid basis for the restoration of friendly relations between two neighbours. For too long now, relations between Qatar and Bahrain have unfortunately been difficult. In this connection I might just mention the events relating to Dibal and Qit'at Jaradah in 1986, various incidents involving the coastguard, and the anxiety that is created in Qatar by the constant increase in the military installations on Hawar.

* *

6. As the Court will recall, the dispute between our two countries concerning the Hawar Islands has existed now for over 60 years.

7. It has soured relations between the two States, not only because of the injustice that has been done to Qatar, but also because of the natural feeling of provocation that any State would feel at the existence of a foreign power in its territorial waters, only 150 metres from its shores. This is a situation that would no doubt impede good neighbourly relations between any two States.

8. Ever since 1938, Qatar has been protesting against the illegal occupation of the Hawar Islands by Bahrain, and has already been trying for decades to resolve the dispute, and to have its territorial integrity restored, by means of mediation, arbitration or judicial settlement.

9. I do not propose to go into great detail here concerning the attempts that have been made previously to resolve the dispute, in relation to both the Hawar Islands and maritime delimitation.

10. These attempts were discussed in detail during the proceedings before this Court on jurisdiction and admissibility, and I therefore need mention only the main events.

11. In the 1960s it had been hoped that the matters of the sea-bed delimitation, the status of Dibal and Qit'at Jaradah, and sovereignty over the Hawar Islands could be referred to arbitration. The British Government agreed to this, and Qatar took certain steps towards commencing the arbitration, but the process ultimately ground to a halt because of Bahrain's refusal to submit to arbitration the question of sovereignty over Hawar.

12. In the late 1960s efforts were again made to reach an agreement on maritime delimitation. However, these efforts also failed, because of Bahrain's refusal to include the question of Hawar in the negotiations.

* *

13. After the departure of the British from the Gulf in 1971, Qatar and Bahrain agreed in 1976 to the mediation of Saudi Arabia. This led to the 1978 Principles for the Framework for Reaching a Settlement, which were finally signed in 1983.

14. Failure of these mediation efforts led to the conclusion of the 1987 and 1990 Agreements between the Parties, which form the basis of the Court's jurisdiction in this case, and which have finally allowed the dispute to be heard.

15. This is why Qatar is very pleased to be here today, after overcoming numerous obstacles, of which the Court will be aware. Qatar is gratified that its persistence in seeking a resolution of the dispute by peaceful means has at last achieved results, and that, despite all the impediments that have been encountered over so many years, the case is now ready for the oral proceedings on the merits.

*

* *

III. DOCUMENTS

16. I feel that it is appropriate at this point for me to say a few words about the documents that were filed by Qatar with its Memorial and Counter-Memorial, and which were challenged by Bahrain.

17. In its Reply, Bahrain has continued to refer to Qatar's submission of these documents, calling them "forged documents".

18. Qatar cannot accept either Bahrain's characterization of the documents or Bahrain's continued insistence upon them.

19. When Bahrain brought to the attention of the Court and of Qatar its doubts concerning some of the documents filed by Qatar, Qatar immediately consulted a number of independent experts.

20. As Qatar showed in its Interim Report of 30 September 1998, the various experts who were consulted in this regard differed in their views.

21. However, as soon as Qatar became aware that there might be problems with some of the documents that had been challenged by Bahrain, it undertook in its Interim Report — as Bahrain had done — to disregard all those documents, in order to expedite matters and to allow the case to proceed without further difficulties. In Qatar's submission, the matter has therefore been closed since the filing by Qatar of its Interim Report.

22. It is a fact, however, that Qatar submitted the documents in good faith. Qatar obtained these documents from a number of sources, such as India, Singapore and from the Gulf region, whose antecedents it had no reason to suspect. Also, before it submitted them to the Court, it had tests carried out, which gave it no reason to doubt their authenticity.

23. In this regard I would like to take this opportunity to assure the Court and our opponents that if Qatar had had doubts regarding the authenticity of the documents at the time, it would not have submitted them.

24. It is, thus, appropriate for Qatar to express its regrets once more to the Court and to Bahrain for the inconvenience that was caused by Qatar's submission of such documents.

*

* *

IV. CONCEPTS OF SOVEREIGNTY AND CONTROL IN THE REGION

25. Turning now to the substance of this case, and before handing over to counsel for Qatar, who will deal in detail with the issues of territorial sovereignty and maritime delimitation, I would like, as a Qatari, to say a few words about the concepts of sovereignty and control as they are perceived in the Gulf region.

26. On the Arabian side of the Gulf, we have traditions and a way of life that may seem strange to western observers.

27. First of all, it will be appreciated that until the development of oil in the region, the economy was virtually a subsistence economy. Arab tribes wandered freely from one Ruler's territory to another's, according to the season, or according to the availability of the resources that would allow them to survive. In fact, until very recent times, and even after the development of oil, we had no passports in Qatar, and there were no border controls for the tribes who wandered in search of their means of survival.

28. The vegetation that the tribes' animals could feed upon was considered to be the common property of all Moslems, and grazing was free to all. Similarly, by Islamic tradition, fishing and pearling were free to all Arab Gulf tribes. The islands and shoals on the Arabian side of the Gulf were open to all such tribes, and there was no reason for any Ruler to object to fishing activities being carried out peacefully within his domains, by private individuals from outside his territory.

29. The Rulers were well aware of the extent of their respective territories, but there was no question of their prohibiting entry to tribes from outside, unless such tribes came with a hostile purpose. In the same way, the tribes themselves knew in which Ruler's territory they were, and were aware of crossing boundaries between one territory and another.

30. It also happened frequently that different branches of a tribe would be based in different territories. To take just two examples, concerning tribes whose names will be familiar to the Court, there were — and still are — Dowasir and Naim in both Bahrain and Qatar, including Doha, and also in other countries of the Arabian peninsula.

31. Against this background, there was no question of private activities of individuals or tribes, or fractions of tribes, ever being considered as creating title for their respective Rulers, either on land or at sea.

* *

32. As for the type of control exercised by the Rulers over their territories, it is again important to recall the geographical and historical context. In the 1930s, large areas of the Qatar peninsula — like large areas of the main Bahrain island — were waterless, barren and unpopulated, as may be seen from the photograph which appears on the screen [illustrate].

33. In this context, it is clear that the idea of any type of modern western administration would at that time have been quite unrealistic, as was recognized by British officials.

34. Even where vegetation, water and habitation did exist, there was no administration in the modern sense of the word. In fact, a modern type of administration would have been totally implausible in a situation where the population was largely nomadic, and was engaged in a constant struggle for existence [illustrate]. The photographs that are now displayed, both of which date from 1932, give an idea of how people lived in Qatar at the time.

* *

35. As can be seen from the photographs now appearing on the screen, the Hawar Islands, like Janan Island and much of the peninsula, are also flat, waterless and barren [illustrate].

36. Although it was known that Hawar and Janan belonged to Qatar, there was no formal administration there, in the modern western sense, and there was no call for it. The islands were not inhabited on a permanent basis, but were frequented peacefully by people from Qatar and other places in the Gulf, including Dowasir from Bahrain, who came there from time to time to fish.

37. In this context, if for example a dispute arose between two persons of the Moslem religion concerning property in Hawar, it could be submitted to a *qadi* (a judge) sitting in any location, at the convenience of the parties concerned, since a *qadi* has jurisdiction over disputes between Moslems, no matter what their nationality, their residence, or, in the case of private property disputes, the location of the disputed property.

38. There can therefore be no question of drawing any conclusions as to sovereignty from any adjudication by a *qadi*, no matter where he sits, of a dispute concerning private property in Hawar.

39. Qatar's counsel will of course be coming back to the question of Hawar in greater detail.

*

* *

V. MARITIME DELIMITATION ISSUES

40. Another vital aspect of this case concerns maritime delimitation. I would like to make a few general remarks on this subject, again before counsel deal with it in detail **[illustrate with map of Qatar]**.

41. First, the Court may have noticed that Bahrain has tried to give an impression of itself as a sea-oriented, archipelagic State, with Qatar in contrast being a land-oriented State, with no interest in the sea.

42. This is just not true, from the point of view of either geography or history.

43. Geographically, as the Court can see from the map, Qatar is a peninsula, with a very long coastline. Most of the settlements in Qatar are on the coast, and not in the desert in the interior.

44. Historically, until the development of oil, Qatar — like all the other States in the region — was heavily dependent on fishing and pearling **[illustrate]**. This photograph, dating from about 1929, shows a Qatari pearling expedition setting off for the pearl banks.

45. Even after the oil industry began to develop, many people continued fishing **[illustrate]** as can be seen from the number of small fishing boats on this photo, which was taken in 1950.

46. In fact, Qatar was, and remains, just as "sea-oriented" as Bahrain.

* *

47. A second point that I would like to highlight is that the agreement on maritime delimitation between Bahrain and Saudi Arabia, which now appears on the screen [map], is fundamentally different from the approach that Bahrain is now taking before the Court in relation to the maritime delimitation with Qatar. The delimitation agreement between Bahrain and Saudi Arabia relied on the modified equidistance principle, adopted the principle of proximity with respect to the attribution of islands, and took no account of pearl fisheries. It bears no relation whatsoever to the proposals that Bahrain is advancing in this case.

* *

48. Finally, that the maritime boundary that Bahrain is claiming in these proceedings is enormously exaggerated, and Qatar trusts that it has demonstrated that there is no legal or factual basis whatsoever for such a boundary.

49. Bahrain is no doubt advancing this purely artificial claim in the hope that the Court will take a compromise position somewhere between the two lines claimed by the Parties — a solution that would in fact be highly inequitable.

50. Qatar is confident, however, that the Court will base its decision only on the law and on the facts, and that an equitable maritime delimitation between Qatar and Bahrain will be the result.

*

* *

VI. ZUBARAH AS LITIGATION TACTIC

51. Mr. President, until now I have not mentioned Zubarah. This is because the real disputes in this case are those concerning the Hawar Islands and the maritime delimitation.

52. In Qatar's view, Bahrain's claim to Zubarah, like its highly exaggerated maritime claim, is artificial.

53. As the Court will hear at a later stage of these proceedings, there have been numerous waivers and disclaimers by Bahrain of this claim.

54. Furthermore, Bahrain failed to mention Zubarah in the context of the proposed arbitration in the 1960s and, when Bahrain subsequently proposed a maritime delimitation in the context of negotiations, it did not take Zubarah into account as generating any maritime areas for Bahrain.

55. The Court will recall, from proceedings on jurisdiction and admissibility in this case, that when the Saudi mediation began, Zubarah was not defined in the Framework as part of the dispute; and that Bahrain failed to raise any claim to Zubarah during the mediation.

56. In 1988, Bahrain mentioned Zubarah for the first time since 1954. This was in the Tripartite Committee meetings held with a view to negotiating a special agreement for submission of the Parties' dispute to the Court. However, at that time Bahrain did not specify the nature of its claim.

57. The Court will be fully aware of the developments concerning Zubarah, which it noted in its two Judgments of 1 July 1994 and 15 February 1995.

58. Despite the fact that, following the Judgment of 15 February 1995 on questions of jurisdiction and admissibility, the issue of Zubarah was now before the Court in accordance with Bahrain's wishes, it was only in January 1996, 11 months after the Judgment, and less than two months before the date fixed for the filing of Memorials, that Bahrain indicated its intention to participate in the proceedings on the merits.

59. In these circumstances, it seems reasonable to conclude that Bahrain's insistence upon the inclusion of Zubarah among the issues in dispute was not based on any real conviction that it had even a colourable claim to the territory, but was designed initially to prevent Qatar's claim to the

Hawar Islands being brought before the Court, and, later, to serve as an artificial counterweight to Qatar's claim to Hawar.

*

* *

VII. STATUS QUO

60. Mr. President, at this stage, I must also say a few words on the subject of the status quo undertakings of the Parties.

61. Qatar regrets having to raise this subject once again, but it cannot remain silent in the face of Bahrain's repeated violations of its status quo undertakings. In Qatar's view these violations are a further artificial attempt by Bahrain to strengthen its case. This concerns in particular the Hawar Islands.

62. Qatar has consistently protested against Bahrain's violations of the status quo, and has furnished the Court with copies of its protests as from July 1991.

* *

63. It will be remembered that in the 1978 Framework Principles, which were signed in 1983, each Party undertook to "refrain from any action that would better its legal position or weaken the legal position of the other Party, or change the status quo with regard to the disputed matters". It was further stipulated that "any action of this nature shall be deemed null and void and having no legal effect in this matter".

64. Despite this undertaking, Bahrain nevertheless attempted, in 1986, to transform the two shoals of Dibal and Qit'at Jaradah into artificial islands. The status quo was restored there, and the shoals were returned to their original state, only after the intervention of the Gulf Cooperation Council.

65. As for Hawar, let us look at what was on the main island in 1977, shortly before the Framework Principles were drafted [*illustrate*]. All the images you will see are on the record.

66. There were a few scattered buildings in the extreme north of the island, identified as the fort built by Belgrave in 1937 and 1938, a military camp, and a military service camp.

67. There is no sign of any civilian habitation, and even the military installations were on a very small scale.

*

68. Now let us look at the situation in 1991 [illustrate]. We should bear in mind that Bahrain had in the meantime twice solemnly renewed its status quo undertakings, in the 1987 and 1990 Agreements that form the basis of the Court's jurisdiction in this case.

69. The image that you will now see on the screen makes it quite clear that Bahrain has completely ignored its status quo undertakings.

70. There are many new military installations, over a much greater area of the island — and in this connection I would remind the Court that all of these military installations are located just three or four miles from Qatar's mainland and close to its principal oilfields.

71. Second, there are still no signs of civilian habitation, unless one counts the palace built by the then Crown Prince of Bahrain (now the Amir).

72. So this was the situation in Hawar in 1991, the year when Qatar filed its Application in these proceedings.

* *

73. If we look at some later images, we will see that Bahrain appears to have a very distorted perception of what it means to "preserve the status quo".

74. The images show that since the case has been before the Court, construction on Hawar has proceeded at an alarming speed.

75. There have been further military installations, but Bahrain's main intention now seems to be to create an impression that Hawar is a vital part of Bahrain's economy [illustrate].

76. Now we can see chalets, a hotel and housing projects, amongst other things.

77. None of these existed at the time Qatar filed its Application.

78. Moreover, Qatar has recently learnt that Bahrain has been constructing artificial islands off the western coast of the main Hawar Island [illustration]. Needless to say, Qatar has protested strongly against this latest violation of the status quo.

79. Despite the fact that it is expressly stated, in the Parties' various undertakings, that all such violations of the status quo must be deemed to be null and void and as having no legal effect before the Court, Bahrain has tried to rely upon these violations before the Court, in an attempt to demonstrate its exercise of authority on Hawar.

80. It is Qatar's submission that Bahrain's violations of the status quo are purely artificial attempts to build up Bahrain's case, and that, by the very terms of the Parties' status quo undertakings, they can have no legal effect.

81. Qatar further submits that such violations should not be allowed to create a precedent that would encourage States to engage in land-grabbing in the future.

82. Qatar nevertheless realistically accepts that, if the Court were to uphold Qatar's submission that it has sovereignty over the Hawar Islands, there would be a need for direct bilateral negotiations between the Parties, to find solutions for the problems that might arise within the framework of Bahraini withdrawal from the islands, as was done following the Award in the *Taba* case, with regard to bona fide private investments.

83. Qatar would of course approach all such negotiations in a constructive spirit, with a determination to ensure that the past differences between the Parties concerning the Hawar Islands are settled in such a way as to bring a climate of hope and prosperity for both Parties.

*

* *

VIII. CLOSING REMARKS

84. Mr. President, I would now like to indicate how and in what order the counsel for Qatar are going to discuss the various issues in these proceedings.

85. First, Professor Jean Salmon will make an introductory presentation, outlining various general themes that are often encountered in territorial disputes, or which arise particularly in the present case.

86. Professor Salmon will be followed by Miss Nanette Pilkington, who will address you on the issue of the territorial integrity of Qatar, as it existed and was recognized until the 1930s.

87. Tomorrow, Dr. Ali bin Fetais Al-Meri will take the floor to explain the nature of the Ottoman administrative structure in Qatar during the four decades of the Ottoman presence.

88. The presentation concerning the territorial integrity of Qatar and the limited extent of Bahrain will be completed by Mr. Kumar Shankardass who will also address the beginning of the grant of oil concessions in this context.

* *

89. We will then turn to the issue of the Hawar Islands. Sir Ian Sinclair will examine the geography of the islands, and the relevance of the principle of proximity in the present case, together with other historical evidence that supports Qatar's title to the islands.

90. On Wednesday, Mr. President, Mr. Rodman Bundy will demonstrate that the map evidence overwhelmingly confirms the territorial integrity of Qatar and supports Qatar's sovereignty over the Hawar Islands and Zubarah as a matter of widespread and general repute.

91. Mr. Shankardass will follow Mr. Bundy. He will address the oil concession history in the period preceding the British decisions of 1936 and 1939 on the Hawar Islands.

92. Sir Ian Sinclair will then address you again, on the subject of those two British decisions. Given our schedule, Mr. President, Sir Ian will begin that presentation on Wednesday and will complete it next Monday morning.

93. Mr. Shankardass will then return to show that there is no basis, either legal or factual, for the alleged *effectivités* on Hawar upon which Bahrain relies with regard to the period prior to its claim in 1936.

94. Sir Ian will then turn to the irrelevance of any Bahraini activities on Hawar following the 1936 decision; the violations by Bahrain of its status quo commitments; and the fact that Qatar has never acquiesced in Bahrain's unlawful occupation of the Hawar Islands.

95. On Monday afternoon, Qatar will turn to the question of Zubarah. Professor Eric David will show that there is no legal or factual basis for Bahrain's claim to Zubarah.

96. Professor David will be followed by Mr. Shankardass, who will demonstrate that Bahrain has on several occasions expressly disclaimed any pretensions to sovereignty over Zubarah, and that Zubarah is not a serious issue in these proceedings.

* *

97. We will then come to maritime delimitation. Professor Jean-Pierre Quéneudec will first make a general presentation of the essential elements of Qatar's position in this regard.

98. On Tuesday, Professor Salmon will then return to deal with the relevance or irrelevance of certain circumstances with regard to the maritime delimitation.

99. Finally, Professor Quéneudec will conclude this first round of Qatar's presentation by describing the delimitation line that is proposed by Qatar.

* *

100. Because there are so many important issues in this case, Qatar would invite the Court to revert to the written pleadings for any matters that may not be covered during these hearings.

101. With the Court's permission, during these oral pleadings we will not give the references for the quotations we will use, but these references will be communicated to the Registry, and we would be grateful if it could insert them in the transcript.

102. We have also provided the Court with judges' folders. As the hearings proceed, we will be providing copies of some of the most important documents and illustrations that are referred to by counsel, for inclusion in those folders.

* *

103. Finally, before handing over to counsel, I would like to repeat Qatar's satisfaction that we are present today in this Court, with our brothers from Bahrain, in the hope of finally solving a dispute that has led to strained relations between the two countries.

104. Mr. President, distinguished Members of the Court, I would like to thank you for the attention that you have given to my speech, and I would now appreciate it if you would call upon Professor Jean Salmon, to continue Qatar's presentation. Thank you very much.

The PRESIDENT: Thank you very much Dr. Abdullah bin Abdulatif Al-Muslemani. Je donne maintenant la parole au professeur Jean Salmon.

M. SALMON:

Introduction II: Thèmes généraux de la présente affaire

Monsieur le Président, Madame, Messieurs de la Cour,

En dépit des années qui passent, c'est toujours avec la même émotion que l'on ressent l'honneur de paraître à cette barre. C'est une nouvelle fois au gouvernement du Qatar que je le dois.

1. Avant que ne soient examinés les sujets qui font l'objet du litige entre les deux parties, il m'appartient d'évoquer quelques thèmes généraux, que l'on rencontre habituellement dans le contentieux territorial, et leur application dans la présente espèce.

Première question: la maxime «*quieta non movere*»

2. Tout au long de ses écrits, Bahreïn a insinué que la Cour ne saurait rouvrir un état de fait déjà réglé¹. C'est la vieille idée du *quieta non movere*. Cet argument semble en appeler au bon sens de l'auditeur. Ne pas toucher à ce qui existe depuis longtemps sous peine de faire plus de mal que de bien. Ce «bon sens», toutefois, doit être étudié de plus près. Avant d'examiner les aspects proprement juridiques de l'argument, on signalera l'usage à sens unique qu'en fait l'adversaire. Ce principe est, en effet, invoqué lorsqu'il s'agit des prises de position du Gouvernement britannique qui furent favorables à Bahreïn : concernant Hawar en 1939 et concernant l'attribution de Fasht ad

¹ "Reopening a settled state of affairs" (Réplique de Bahreïn, par. 16).

Dibal et Qit'at Jaradah en 1947². Mais sans grand souci de logique, le respect attentif de Bahreïn au précepte s'arrête là. Bahreïn n'affiche pas la même révérence pour le *quieta non movere* lorsqu'il s'agit de Zubarah, de la ligne de 1947 ou de la confirmation de la souveraineté de Qatar sur Janan.

3. A la vérité, la question qui se pose, face à une situation ou à un état de fait qui existe depuis un certain nombre d'années, est celle de savoir si *juridiquement* il convient d'accueillir un principe de «*quieta non movere*» ?

Pour la Cour de céans, qui tranche les différends en droit, est-il besoin de rappeler que, juridiquement, l'écoulement du temps *pris isolément* est sans pertinence dans le contentieux territorial. Il est de l'essence des conflits territoriaux de trouver leur source dans le passé et il est fréquent que cours ou arbitres internationaux aient à trancher des conflits qui remontent très loin dans l'histoire. L'idée que l'écoulement du temps *seul* serait constitutif de droit n'a pas, selon nous, de place en droit international. Ce qui compte c'est la nature du titre revendiqué. Ainsi, si une occupation territoriale est illégale à l'origine, elle le reste, quelle que soit la durée de cette occupation. L'élément essentiel qui pourrait en faire juger autrement serait l'existence d'un consentement, d'un acquiescement par la partie dont le territoire est occupé *paisiblement* par l'autre.

La jurisprudence favorable au *quieta non movere* est limitée à cette hypothèse. C'est alors moins *la longueur de la période de temps* considérée qui est significative que *la présomption d'accord* qu'elle implique.

La Cour a ainsi insisté à plusieurs reprises sur la stabilité d'une frontière, mais c'était en précisant bien qu'elle était convenue *par accord* :

«D'une manière générale, lorsque deux pays *définissent entre eux* une frontière, un de leurs principaux objectifs est d'arrêter une solution stable et définitive...» (Affaire du *Temple de Préah Vihear*, C.I.J. Recueil 1962, p. 34; les italiques sont de nous.)

«Une fois *convenue*, la frontière demeure, car toute autre approche priverait d'effet le principe fondamental de la stabilité des frontières dont la Cour a souligné à maintes reprises l'importance.» (Affaire du *Différend territorial Libye/Tchad*, C.I.J. Recueil 1994, p. 37, par. 72; les italiques sont de nous).

Le même point de vue a été adopté dans diverses sentences arbitrales.

²Réplique de Bahreïn, par. 15-16.

Ainsi, dans l'affaire du *Rann de Kutch*,

«Il n'appartient pas au tribunal de remettre en question une frontière réglée de cette manière par l'administration britannique, *acceptée* et ayant fait l'objet d'action par elle comme par l'Etat de Kutch pendant environ un quart de siècle.»³ [*Notre traduction.*]

Ou encore la sentence concernant l'affaire de *Taba* entre l'Egypte et Israël où les arbitres ont considéré que

«210. ... Une fois que le tracé de la frontière fait l'objet d'une *démarcation conjointement par les parties*, cette démarcation est considérée comme une interprétation qui fait foi de l'accord de frontière...»⁴

4. Dans la présente instance, faut-il le souligner, s'agissant des îles Hawar, il n'y a eu ni *acquiescement* de Qatar ni occupation *paisible* par Bahreïn; l'illégalité de l'occupation a été dénoncée dès le départ et constamment invoquée ensuite. La possession de Bahreïn n'a jamais eu le caractère des situations qui peuvent être qualifiées de «*quieta*».

La seconde question à envisager est celle de l'*uti possidetis juris*

5. Bien que les Parties n'aient jamais invoqué le principe de l'*uti possidetis juris* dans la présente affaire, on pourrait se poser la question de savoir si ce principe n'y doit point jouer un rôle ? A la vérité ledit principe ne trouve pas à s'appliquer ici pour les raisons suivantes :

6. En premier lieu, le principe suppose une succession d'Etats, une rupture (*uti possidetis juris, ita possideatis* : comme vous possédiez, ainsi vous posséderez). Or les deux Emirats n'étaient ni dans une situation coloniale ni sous protectorat du Royaume-Uni. Chacun jouissait d'une indépendance suffisante, avant que les liens spéciaux avec la Grande-Bretagne soient dissous, en tous cas suffisante pour que leur consentement sur les questions de frontières soit indispensable afin de les engager. Le Royaume-Uni possédait sans doute le monopole de l'exercice des relations extérieures des deux Etats, mais il n'avait pas la compétence de disposer de leurs droits de souveraineté territoriale *sans leur consentement*.

³"It is not open to the Tribunal to disturb a boundary settled in this manner by the British Administration and accepted and acted upon by it, as well as by the State of Kutch, for nearly a quarter of a century." (RSA, vol. XVII, p. 532.)

⁴Sentence arbitrale du 29 septembre 1988 concernant l'*emplacement des balises frontalières à Taba* entre l'Egypte et Israël, *JDI (Clunet)* 1989, p. 600 ou *RSA*, XX, p. 56-57. Voir encore par. 235, *ibid.*, *JDI (Clunet)* 1989, p. 605 ou *RSA*, XX, p. 64.

Telle fut la position adoptée, dans une situation analogue, par le tribunal arbitral dans l'affaire de la *Frontière entre les Emirats de Dubai et de Sharjah* :

«Il est par conséquent clair qu'aucun traité n'autorisait les autorités britanniques à délimiter unilatéralement les frontières entre les Emirats et qu'aucune administration n'a jamais soutenu qu'elle avait le droit de le faire. Le tribunal est dès lors parvenu à la conclusion que le consentement des émirats concernés était nécessaire avant qu'une délimitation de la sorte puisse être entreprise.»⁵ [Notre traduction.]

«Le tribunal doit souligner qu'en l'absence de compétence provenant de sources conventionnelles, les décisions de Tripp ne peuvent avoir de valeur juridique que dans la mesure où les Emirats avaient exprimé librement un consentement à ce que les frontières soient déterminées par les autorités britanniques.»⁶ [Notre traduction.]

7. En deuxième lieu, on vient de le dire, les deux Parties n'ont jamais invoqué le principe de *l'uti possidetis juris*, chacune des décisions britanniques étant querellée. C'est sur une base tout autre - celle de la «force de chose jugée» - que Bahreïn prétend asseoir le caractère obligatoire de la décision britannique de 1939 concernant Hawar. Qatar a démontré la vanité de cette qualification. Pour ce qui est de la ligne de 1947, Bahreïn conteste qu'elle ait un caractère obligatoire quelconque⁷. Qatar, pour sa part, n'estime pas que cette ligne s'impose comme décision obligatoire. Nous y reviendrons la semaine prochaine.

8. En troisième lieu, à supposer même que le principe trouve à s'appliquer, *quod non*, il convient de se rappeler qu'avant la disparition des liens spéciaux qui unissaient les deux Emirats indépendants au Royaume-Uni, ce dernier avait admis, après quelques hésitations, que les questions en litige de Hawar et de la ligne de 1947 fissent l'objet d'un arbitrage, en dépit des décisions qu'il avait pu adopter sur ces deux questions. A supposer donc qu'il y ait eu une succession d'Etat, *quod non*, les deux Emirats auraient succédé non à une frontière mais à un ensemble de contestations sur cette frontière.

⁵ Sentence du 19 octobre 1981 : «It is therefore clear that no treaty authorised the British authorities to delimit unilaterally the boundaries between the Emirates and that no British administration ever asserted that it had the right to do so. The Court has therefore come to the conclusion that the consent of the Rulers concerned was necessary before any such delimitation could have been undertaken.» (ILR, vol. 91, p. 567).

⁶ «The Court must emphasise that, in the absence of competence derived from conventional sources, the Tripp decisions can only have legal value to the extent that the Emirates had freely given their consent to a determination of their boundaries by the British authorities.» (Ibid., p. 569.)

⁷ Réplique de Bahreïn, par. 274.

C'est donc sur d'autres principes que *l'uti possidetis juris* qu'il faut fonder les titres territoriaux dans la présente espèce.

c) Ceci nous conduit au troisième point : existe-t-il un accord entre parties pour régler les questions en litige ?

9. Il est constant dans la présente affaire qu'aucun accord international entre les deux Parties n'est venu fixer, au cours de leur histoire fraternellement conflictuelle, leur frontière commune, ni en ce qui concerne la mer ni en ce qui concerne la souveraineté sur Hawar. Il n'existe d'accords partiels que sur la question de Zubarah. Les Parties ne peuvent donc se reposer ici sur les constatations sereines auxquelles la Cour avait estimé pouvoir procéder dans l'affaire du *Différend territorial Libye/Tchad*, où elle avait constaté :

«75. Il ressort clairement des considérations ci-dessus que le différend soumis à la Cour ... est réglé de manière concluante par un traité... La Cour, étant parvenue à la conclusion que ce traité contient une frontière convenue, n'a pas à examiner l'histoire des «confins» revendiqués par la Libye...⁸»

Ici, à l'inverse, la Cour, à la suite des Parties, ne peut faire l'économie du long piétinement dans les sables de l'histoire. On ne peut se passer de l'examen des événements qui ont conduit à la création des deux Etats et à la maturation de leur extension territoriale. Comme il est souvent le cas dans ces conflits frontaliers, les peuples, qui n'ont acquis que récemment une infrastructure étatique moderne, sont partis à la recherche de leur passé, l'ont découvert au jour le jour dans des archives essentiellement étrangères; ils ont récupéré leur histoire compliquée comme toutes les histoires au fur et à mesure où ces documents étaient ouverts au public. C'est ce qui explique l'ampleur des annexes versées au dossier, résultat de ces longues recherches.

A défaut d'accord international entre les deux Parties, il faut donc fouiller dans leur histoire comment elles se sont constituées comme Etats avec des frontières propres. Et nous allons maintenant envisager ce processus évolutif qui a conduit les entités de Bahreïn et de Qatar au statut d'Etats indépendants sur un territoire bien déterminé.

⁸ *Différend territorial (Libye/Tchad)*, C.I.J. Recueil 1994, arrêt du 3 février 1994, par. 75.

d) Quatrième point à examiner : Le processus évolutif qui a conduit les entités de Bahreïn et de Qatar au statut d'Etat indépendant sur un territoire bien déterminé

10. 1. La création de Bahreïn

Bahreïn dut sa création et son maintien comme Etat à la protection par le Royaume-Uni. Ce dernier reconnut progressivement l'autonomie de l'Emirat et son indépendance, le défendit contre les visées perses, ottomanes ou saoudiennes. L'assurance du côté ottoman sera donnée par le traité de Londres du 29 juillet 1913⁹ et du côté de l'Arabie saoudite par l'article VI du traité de Darin du 26 décembre 1915¹⁰.

11. La question de l'étendue territoriale de Bahreïn (**projection : 0008**) comme il sera montré par les conseils de Qatar est relativement simple.

Il s'agit d'un archipel compact, traditionnellement composé de cinq îles, de quelques îles, excusez-moi, de quelques îles entre les rives de l'Arabie saoudite à l'ouest et celles de la péninsule qatarienne à l'est. Le croquis projeté comme exemple est celui de Theodore Bent de 1890.

(Projection : 0040)

Les îles les plus fréquemment citées sont : Awal, Muharrak, Sitra, Nebbi-Saleh et Um Nasan. On y ajoute parfois des petites îles comme Sayah, Khasifah et Arad. Comme on peut le constater, il s'agit bien d'un groupe compact autour de l'île principale de Awal.

Cette définition se retrouve dans de nombreux textes du XIX^e et du XX^e siècle et cette description est confirmée par un grand nombre de cartes s'étalant de 1868 à 1937¹¹.

12. Sans doute, l'Emirat a-t-il été tenté par une politique d'expansion au-delà du noyau originaire.

(Projection : 0063)

Cette politique a d'abord été exercée du côté de l'Arabie saoudite.

⁹Mémoire de Qatar, annexe II.44, vol. 5, p. 151.

¹⁰Mémoire de Qatar, annexe II.46, vol. 5, p. 175.

¹¹Voir mémoire de Qatar, par. 5.31; contre-mémoire de Qatar, par. 6.60 et réplique de Qatar, par. 3.22 et suiv; 7.6-7.8 et 7.10.

On se souviendra que les arguments allégués par Bahreïn pour justifier sa réclamation de souveraineté territoriale sur Zacknuniya et sur les îles Libainat étaient similaires à ceux employés pour s'emparer de Hawar. De même une similarité apparaît entre les arguments utilisés pour réclamer la souveraineté sur les bancs de Bu Saafa (l'argument des pêcheries) et ceux qui sont avancés aujourd'hui pour réclamer la souveraineté sur Fasht ad Dibal et sur Qit' at Jaradah ainsi que sur les lieux de pêche perlière au nord de la péninsule de Qatar.

Or Bahreïn a renoncé à sa réclamation sur Zacknuniya en 1913 et, par l'accord Arabie saoudite/Bahreïn du 22 février 1958¹², (**projection : 0063**) la souveraineté sur les îles (et à fortiori sur les hauts fonds découvrants) fut fixée entre les deux Etats sur base de la *proximité*. La délimitation des espaces maritimes fut arrêtée en *fonction d'une ligne médiane* et non sur de prétendus faits d'occupation. L'Arabie saoudite a seulement accepté de prendre en compte les activités pétrolières de la BAPCO à Bu Saafa pour accorder à Bahreïn une partie des revenus de l'exploitation pétrolière dans un espace qui relève néanmoins de la souveraineté exclusive de l'Arabie saoudite.

Comme on le verra plus tard, cette situation ne se retrouve pas du côté de Qatar où aucune tentative d'exploitation pétrolière ne fut entreprise par Bahreïn à l'est de la ligne de 1947 depuis l'adoption de cette ligne.

13. *La politique d'expansion bahreïnite a aussi été tentée du côté de Qatar.*

Dans ses relations avec la péninsule qatarienne, Bahreïn s'est trouvé à la fois protégé et bloqué par le réseau de traités sur la trêve maritime passés entre le Royaume-Uni et les différents Emirats du Golfe en 1820¹³, signés par Bahreïn et étendus ensuite à Qatar. Ces traités faisaient de la mer un fossé infranchissable; ils établirent une séparation nette entre l'île de Bahreïn et le continent. Les tentatives de malmener ces accords, aussi bien de la part des Al Thani susceptibles de menacer Bahreïn, que celles des Al Khalifah intervenant dans la péninsule furent sanctionnées sévèrement et avec une ferme constance par des opérations de représailles militaires de Sa Majesté britannique. Puis au surplus, ne permit point à l'émir de Bahreïn de transformer les prétendus liens

¹² Mémoire de Qatar, annexe IV.262, vol. 12, p. 95.

¹³ Mémoire de Qatar, annexe II.14, vol. 2, p. 9.

qui l'unissait aux Naïmis en cheval de Troie pour établir des droits de souveraineté à Zubarah où certaines fractions de cette tribu nomadisaient.

La même attitude expansionniste a été orchestrée par Belgrave vers Qatar à partir de 1936, lorsque l'émir de Bahreïn se rendit compte que la zone qu'il lui restait à allouer pour une concession pétrolière était réduite. Ainsi débuta une politique systématique d'érection de marques sur des hauts-fonds découvrants ou rochers, politique qui fut dénoncée à l'époque par le représentant politique dans le golfe Persique, M. Prior qui, faisant allusion aux «îlots que Bahreïn avait récemment happés», les termes sont de lui, écrivait :

«Il est ridicule de supposer que du territoire puisse être acquis dans ces eaux par l'érection de «marques nationales»... Il ne faut tenir aucun compte du fait que Bahreïn a placé des marques [sur Fasht Dibal] il y a deux ans. La seule limite équitable pour les deux compagnies devrait se trouver à mi-chemin entre les côtes respectives.»¹⁴
[Notre traduction.]

Cette politique expansionniste de Bahreïn devait cependant conduire à l'accaparement de Hawar (en 1939), ce qui explique la présence de Qatar devant la Cour. Elle se poursuit aujourd'hui par une réclamation maritime en zigzag au nord de Qatar et par l'annonce de vastes projets de remblais en mer sur lesquels nous reviendrons plus tard. Mais disons d'abord quelques mots de la création de Qatar.

2. La création de Qatar

14. La construction de Qatar comme entité étatique et l'extension de son territoire reposent aussi sur un double fondement, endogène (c'est-à-dire des facteurs internes) et exogène (des facteurs externes).

15. a) Fondement endogène, d'abord en ce qu'incontestablement l'entité qatarienne a été cimentée par la famille des cheikhs Al Thani. (**Projection : 0123**). Cette famille, originaire de la péninsule arabique, après avoir d'abord séjourné à Zubarah au début du XVIII^e siècle, établit son ancrage sédentaire principal sur la côte est de la péninsule au début du XIX^e siècle. Mais elle allait rayonner progressivement de manière directe ou par ses tribus clientes dans toute la péninsule.

¹⁴Télégramme du PRPG au secrétaire d'Etat pour l'Inde du 7 juin 1940 (IOR R/15/2/547), mémoire de Qatar, annexe III.220, vol. 8, p. 89. «It is ridiculous to suppose that territory can be acquired in these waters by the erection of «national marks»... The fact that Bahrain placed mark on it [Fasht Dibal] two years ago may be disregarded. The only equitable boundary for the two companies should lie midway between respective shores.»

Qatar trouvait ses limites à l'est, au nord et à l'ouest par la mer. Telle est la définition du territoire de Qatar qui devait progressivement se forger et qui était déjà bien établie au début du XX^e siècle comme en atteste la description donnée en 1908 par Lorimer. Cette définition fut d'ailleurs au centre des négociations sur la frontière sud de la péninsule avec l'Arabie saoudite. Les conclusions, atteintes en 1933-1934, par les plus hautes autorités britanniques sont, à cet égard, tout à fait significatives :

Ainsi, un mémorandum de l'India Office du 5 mars 1934 — qui n'ajoute d'ailleurs rien à la description de Lorimer — s'exprime comme suit :

«1. La question à régler est celle des frontières de l'Emirat de Qatar là où il n'est pas bordé par la mer

.....

19. Conclusions : a) Frontières de Qatar — Donner son accord que les frontières de Qatar seront acceptées comme étant au nord, à l'est et à l'ouest : la mer; au sud (suivait la description de la frontière sud de l'Emirat au sud de la péninsule qui était alors la proposition britannique).»¹⁵ [Notre traduction.]

Une telle description inclut — faut-il le souligner ? — la mer territoriale. Comme l'exprimait la sentence arbitrale du 23 octobre 1909 dans la célèbre affaire des *Grisbadarna* entre la Norvège et la Suède :

«le territoire maritime est une démarcation nécessaire d'un territoire terrestre, ce dont il suit, [que] ... le rayon de territoire maritime formant la dépendance inséparable de ce territoire terrestre dut faire automatiquement partie de cette cession»¹⁶.

La seule restriction formulée en 1934 par les autorités britanniques concernait la frontière sud avec l'Arabie saoudite et la crainte d'une intervention saoudienne. En revanche, il n'y avait pas la moindre réserve concernant une possession de Bahreïn dans la péninsule.

Monsieur le Président, Madame et Messieurs de la Cour, peut-on imaginer un seul instant qu'une telle précaution aurait été esquivée si Bahreïn avait, à ce moment, possédé une souveraineté

¹⁵ Mémorandum n° B 430 signé J. G. Laithwaite, (*IOR R/15/1/628*), contre-mémoire de Qatar, annexe III.40, vol. 3, p. 213 : «1. The question for settlement is that of the boundaries of the Sheikhdom of Qatar where it is not bounded by the sea...»

Conclusions 19. ... (a) Boundaries of Qatar.- To agree that the boundaries of Qatar shall be accepted as being on the north, east and west. the sea; on the south...» (Voir aussi lettre de Rendel, Foreign Office, à Laithwaite, India Office, du 16 mars 1934, (*IOR R/15/1/628*), contre-mémoire de Qatar, annexe III.40, vol. 3, p. 220.)

¹⁶ *RGDIP*, 1910, p. 184; ou, en langue anglaise, *RSA*, vol. XI, p. 159.

quelconque dans la péninsule ou sa mer territoriale ? Comme il sera exposé plus loin ce n'est qu'à partir de 1936 que la réclamation de Bahreïn sur Hawar sera fabriquée de toutes pièces.

16. b) La construction de Qatar comme entité étatique et l'extension de son territoire reposent aussi sur un fondement exogène. La reconnaissance du pouvoir des Al Thani comme pouvoir étatique dans le cadre géographique de la péninsule doit beaucoup à l'action des puissances extérieures et à la solution de leurs contradictions.

Ici aussi, la protection britannique, même si elle fut moins évidente que celle accordée à Bahreïn, joua un rôle essentiel. D'abord par l'instauration de la Côte de la Trêve dans le golfe Persique, puis par les traités passés avec l'Emirat qui reconnurent progressivement son identité, son autonomie, puis sa souveraineté.

De même, la présence de la Porte ottomane dans la péninsule, puis les traités de 1913-1914 qui y mirent fin, séparèrent très clairement les deux entités indépendantes de Bahreïn et de Qatar.

Enfin, les Britanniques contribuèrent à stopper les visées saoudiennes à la frontière méridionale de l'Emirat, zone de rencontre entre les tribus. Ces événements seront exposés ultérieurement plus en détail par les conseils de Qatar.

Ici, comme ailleurs, dans des régions peu habitées, avec une population partiellement nomade et un environnement hostile, les interventions étrangères ont donc été un facteur important pour façonner les Etats indépendants et leurs frontières.

En conséquence résultant de ces facteurs endogènes et exogènes, l'Etat du Qatar, constitué comme Etat dans la péninsule géographique dont il porte le nom, possédait un titre territorial sur l'ensemble de cette péninsule y compris ses dépendances insulaires et côtières.

Monsieur le président, avec votre permission, je pourrais peut-être interrompre mon intervention ici.

Le PRESIDENT : Le moment me paraît particulièrement bien choisi Monsieur le professeur.
La Cour suspend pour un quart d'heure.

L'audience est suspendue de 11 h 10 à 11 h 50.

Le PRESIDENT : Veuillez vous asseoir. Monsieur le professeur, vous avez la parole.

M. SALMON : Monsieur le président, Madame et Messieurs de la Cour, la question suivante que je souhaiterais aborder est celle de l'effectivité d'actes d'occupation.

Cinquième question : L'effectivité d'actes d'occupation

17. Bahreïn invoque des actes d'effectivité dans divers contextes qu'il faut distinguer soigneusement. Voyons tout d'abord les relations entre effectivités et titre.

1. Relations entre effectivités et titre

La typologie à cet égard a été exposée par une chambre de la Cour dans son arrêt du 22 décembre 1986 dans l'affaire du *Différend frontalier (Burkina Faso/République du Mali)*. Sans doute la Chambre de la Cour se trouvait dans un contexte particulier : celui des frontières coloniales et de l'application de l'*uti possidetis*. Mais la généralité du propos offre un point de départ à toute réflexion sur les relations qui peuvent exister entre l'effectivité et un titre territorial.

La Chambre estima qu'il convenait de distinguer plusieurs éventualités :

«Dans le cas où le fait correspond exactement au droit ... l'«effectivité» n'intervient en réalité que pour confirmer l'exercice du droit né d'un titre juridique. Dans le cas où le fait ne correspond pas au droit, où le territoire objet du différend est administré effectivement par un Etat autre que celui qui possède le titre juridique, il y a lieu de préférer le titulaire du titre. Dans l'éventualité où l'«effectivité» ne coexiste avec aucun titre juridique, elle doit inévitablement être prise en considération. Il est enfin des cas où le titre juridique n'est pas de nature à faire apparaître de façon précise l'étendue territoriale sur laquelle il porte. Les «effectivités» peuvent alors jouer un rôle essentiel pour indiquer comment le titre est interprété dans la pratique.»¹⁷

Voyons maintenant comment l'effectivité d'une occupation joue par rapport à l'acquisition de la souveraineté sur un territoire terrestre.

2. Effectivité d'une occupation et acquisition de la souveraineté sur un territoire terrestre

18. Il résulte de la citation qui précède que la pertinence d'une effectivité, c'est-à-dire d'un acte d'occupation effective d'un Etat sur un territoire, dépend *du statut de ce territoire* et du *titre juridique* qui peut être valablement invoqué sur celui-ci par un autre Etat. Ainsi, si un territoire est

¹⁷ C.I.J. Recueil 1986, arrêt du 22 décembre 1986, p. 586-587, par. 63.

res nullius, l'occupation effective crée un titre de souveraineté, pourvu qu'elle remplisse les conditions nécessaires (occupation à titre de souverain, effective et publique), etc.

Si, au contraire, le territoire appartient à un autre Etat, il s'agit d'une occupation illégale ou d'une usurpation, qui ne peut avoir aucun effet de droit. C'est en ce sens que le Qatar pouvait souligner, dans un document que Bahreïn a cru opportun de produire comme annexe 11 de ses documents supplémentaires, qu'il refusait toute altération aux frontières internationalement reconnues du Liban occupé par Israël.

Telle est la situation concernant l'occupation par Bahreïn de Hawar. De telles occupations de fait ne peuvent se muer en situation de droit, en titre territorial, que par l'effet d'un *accord* ou d'un *acquiescement* de la part du souverain territorial.

19. Ces principes élémentaires montrent la raison pour laquelle l'occupation d'un territoire qui appartient à un autre Etat ne met pas en cause un conflit entre *deux effectivités dont il faudrait peser les mérites respectifs* et qui devrait se résoudre par l'octroi du territoire au profit de l'effectivité la mieux établie. Si demain un Etat X occupe une partie inhabitée du désert du Nevada ou du Sahara ou d'une jungle africaine ou sud-américaine, il n'est pas question d'opposer l'effectivité de l'occupant à la non-effectivité de l'autorité qui possède un titre territorial sur ce territoire. En ce sens, toute l'argumentation de Bahreïn sur la prédominance de l'effectivité de son occupation des îles Hawar est sans pertinence. Seul un acquiescement de Qatar, souverain territorial, aurait pu créer un titre.

20. Dans la région du Golfe, où, en alternance avec la vie dans le désert, la pêche jouait un rôle appréciable, les îles étaient, la plupart du temps, ouvertes à tous comme un appendice à la liberté en matière de pêche. En un mot, l'utilisation des îles à des fins de pêche par des personnes privées n'était pas considérée comme un acte d'occupation appelant protestation. Cet accessoire à la liberté de pêche trouvait son fondement dans la coutume musulmane. (**Projection: 0063.**) Ainsi, dans les relations entre Bahreïn et l'Arabie saoudite, c'est sur base de la proximité que furent distribuées les îles Zackhnuniya, Libainat et les bancs de Bu Saafa, et non en fonction de leur usage par les pêcheurs¹⁸.

¹⁸ Contre-mémoire de Qatar, par. 2.64-2.77.

Tout récemment, la Cour a déclaré ce qui suit, à propos de l'utilisation d'une île par des agriculteurs : «Il semble par conséquent que ... la présence intermittente des Masubia sur l'île n'ait inquiété personne et ait été tolérée...» (*Ile de Kasikili/Sedudu (Botswana/Namibie)*, C.I.J. Recueil 1999, arrêt du 13 décembre 1999, par. 74.) L'émir de Qatar pouvait donc légitimement estimer n'avoir aucune raison de se préoccuper de l'activité de pêcheurs d'autres pays du Golfe à Hawar. Ce n'est que lorsque Bahreïn engagera des *travaux* sur l'île que l'émir réagira immédiatement pour s'opposer à des actes d'administration contraires à ses droits souverains.

3. Effectivités et acquisition de la souveraineté sur les hauts-fonds découvrants

21. Bahreïn invoque aussi les actes d'occupation pour les hauts-fonds découvrants. Qatar a exposé longuement dans ses écritures les raisons pour lesquelles c'est le droit de la mer qui s'applique ici et que les hauts-fonds découvrants ne sont pas susceptibles d'appropriation par les procédés valables pour la terre ferme¹⁹.

Reste encore la question de la notion de manifestation d'autorité.

4. Effectivités et manifestation d'autorité

22. On a exposé, plus haut, que les effectivités alléguées par Bahreïn contre un titre territorial doivent rester sans effet.

A supposer qu'il soit possible de les invoquer, ces effectivités resteraient inopérantes car elles ne correspondent pas aux standards requis pour créer un droit.

C'est ainsi que Bahreïn a fait subir de sérieuses distorsions au concept de «manifestation d'autorité» ou de «manifestations de souveraineté»²⁰.

S'agissant des espaces maritimes Bahreïn a invoqué diverses effectivités qui n'en sont pas. Relevons-en quelques-unes à titre d'exemple :

l'installation de marques. Celles-ci furent toujours considérées comme inopérantes aussi bien par le Royaume-Uni que par l'Arabie saoudite²¹;

¹⁹ Voir mémoire de Qatar, par. 10.59-10.69 ; contre-mémoire de Qatar, par. 7.35-7.41 et réplique de Qatar, par. 7.18-7.21 et par. 7.34-7.37.

²⁰ Par exemple réplique de Bahreïn, par. 391-392.

²¹ Mémoire de Qatar, par. 6.41 à 6.45 et par. 6.223-6.225 et contre-mémoire de Qatar, par. 6.21.

la prétention que Bahreïn aurait construit ou ordonné la construction de puits artésiens sur Fasht ad Dibal et Qit'at Jaradah. C'est là une peu gracieuse distorsion des faits. On sait bien qu'il s'agit simplement d'un forage fait par BAPCO qui n'a donné que de l'eau et qui a fait apparaître des sources d'eau potable qui existaient de tout temps sur ces bancs !²²

de la même veine, la prétention que Bahreïn aurait installé des feux ou construit un phare à Fasht ad Dibal. Il n'y a jamais eu de phare à Fasht ad Dibal. Des feux furent placés sur des structures légères, mais les services qui se sont occupés de la signalisation dans le Golfe ne relevèrent jamais de Bahreïn; ils furent successivement gérés par le Gouvernement de l'Inde à Bassorah, par un service britannique le Persian Gulf Lighting Service, et à partir de 1966 par le Middle East Navigation Aids Service;

enfin, faut-il souligner l'incongruité de l'argument de patrouilles de garde-côtes en haute mer comme preuve d'effectivités. Outre le fait que les Qatariens patrouillent également dans ces parages et ont reçu des instructions d'éviter tout incident avec les Bahreïnites, sur le plan du droit, avec de tels arguments, les puissances maritimes pourraient revendiquer sur les mers une souveraineté *de droit*, transformer leur puissance de fait en un intérêt juridiquement protégé. Cet argument, qui nous ramène au temps de Selden, est assez surprenant. Le golfe de Bahreïn serait en quelque sorte une nouvelle *mare clausum* ?

23. Une mise au point plus sérieuse concerne les actes des tribus dont Bahreïn prétend qu'elles lui devaient allégeance.

Il ne s'agit pas, à ce stade, d'exposer les raisons de fait qui montrent qu'aussi bien les Naimis que les Dawasirs n'avaient pas les liens aussi étroits qu'il est allégué avec Bahreïn. D'autres conseils de Qatar évoqueront cet aspect. Ce que l'on veut examiner ici, c'est l'argument selon lequel le souverain auquel une tribu prête allégeance pourrait revendiquer les territoires parcourus par cette tribu.

Il y a dans de telles prétentions une exportation de critères souvent valables pour les populations sédentaires. Le concept de frontière qui dicte une séparation précise de l'espace, là où sont installées des populations sédentaires distinctes et qui est fréquent dans les régions à

²²Voir mémoire de Qatar, app. 5, p. 129, par. 12 et contre-mémoire de Qatar, par. 6.31.

population dense est étranger à la côte sud du Golfe. On ne peut s'attendre à ce que la localisation de populations nomades serve ou puisse servir de critère à la fixation de frontières. Les frontières des entités étatiques ne sont pas affectées par les mouvements des tribus qui les ignorent superbement dans leurs parcours de nomadisation.

24. A plusieurs reprises dans ses écritures, Bahreïn utilise l'argument que le pouvoir des Al Thani ne s'étendait pas à l'ensemble de la péninsule et aux territoires que des tribus relevant de Bahreïn fréquentaient. Sans nous attarder ici sur le point de savoir si de tels faits sont prouvés, on relèvera à ce stade que cet argument ne peut pas être accepté *dans son principe*.

A supposer qu'une partie du contrôle d'un territoire échappe au souverain local, ce dernier n'en perd pas pour autant sa souveraineté sur le territoire. Ceci a été parfaitement mis en relief par la Cour dans l'affaire du *Sahara occidental*.

Cette affaire apporte un double enseignement.

25. a) Tout d'abord que l'absence d'autorité du souverain territorial, du fait de l'insoumission de tribus nomades, dans une partie de son territoire, il s'agissait du Maroc, ce que l'on appelait le «bled siba», c'est-à-dire des régions où en fait les tribus n'obéissaient pas au Sultan, ne lui faisait pas perdre sa souveraineté. La Cour a dit ceci :

«On fait valoir en outre que les témoignages historiques montrent que le territoire situé entre le Sous et le Draa était dans un état d'insoumission permanent et faisait partie du bled siba; cela impliquerait qu'il n'y avait pas d'exercice effectif et continu des fonctions étatiques même dans ces régions situées au nord du Sahara occidental. Dans la présente affaire, l'Espagne, le Maroc et la Mauritanie se sont accordés à reconnaître que le bled siba était considéré comme faisant partie de l'Etat marocain à l'époque, et c'est aussi ce qui ressort des renseignements dont la Cour dispose.»²³

Le fait qu'une partie non négligeable du territoire du Maroc échappait à l'autorité du Sultan n'avait donc pas pour effet de modifier la consistance territoriale de l'Etat marocain. La Cour a ainsi mis en lumière la distinction qu'il convient d'opérer entre souveraineté territoriale et autorité effective sur un territoire.

26. b) Dans la même affaire, le caractère «indépendant» des tribus, fut mis en lumière à diverses reprises; il fut notamment souligné que la tribu des Regueibats, grands nomades chameliers, avaient un parcours de nomadisation qui s'étendait sur les territoires du Maroc, du

²³ *Sahara occidental, avis consultatif, C.I.J. Recueil 1975, p. 44 et 45.*

Sahara occidental, de la Mauritanie, du Mali et de l'Algérie sans que cela affectât la souveraineté des Etats dont les frontières étaient traversées²⁴.

La Cour, tout en reconnaissant que le Sultan du Maroc avait manifesté une certaine autorité sur les fractions des Tekna nomadisant au Sahara occidental²⁵, estima que ce fait n'établissait pas un lien de souveraineté territoriale entre l'Etat chérifien et le Sahara occidental²⁶.

La Cour aboutit à des conclusions similaires dans l'affaire de l'*Ile de Kasikili/Sedudu (Botswana/Namibie)*:

«Il n'est ... pas inhabituel que les habitants de régions frontalières en Afrique traversent les frontières en question, pour des raisons liées à l'agriculture ou au pacage, sans que les autorités d'un côté ou de l'autre de ces frontières s'en alarment.»
(*C.I.J. Recueil 1999*, par. 74.)

27. La correspondance relative aux limites sud du Qatar avec l'Arabie saoudite montre bien que le Royaume-Uni, tout en étant conscient que des tribus bédouines d'Arabie saoudite échappant au contrôle de l'émir nomadisaient sur son territoire, n'en maintenait pas moins que ce territoire relevait de la souveraineté du seul émir de Qatar. On trouvera au procès-verbal les références à cette correspondance²⁷.

Avec la permission de la Cour, je voudrais lire une des lettres qui me paraît la plus significative. L'émir de Qatar s'adressait en ces termes, par une lettre du 4 mai 1934, au colonel Loch, agent politique à Bahreïn :

«Vous m'informez que les avions de la Royal Air Force survoleront prochainement mon territoire, et vous me demandez d'informer tous mes sujets à propos du passage des avions et de donner instruction à mes tribus d'apporter toute aide au cas, à Dieu ne plaise, d'un atterrissage forcé. Il n'y a pas d'objection. Je donnerai des instructions en conséquence, et je ferai de mon mieux et tout ce que je pourrai. Mais mon territoire — Qatar est pour le moment un lieu où se rassemblent diverses tribus autres que les miennes propres, et qui ne sont pas sous mon contrôle. Elles sont là en ce moment pour faire paître leurs bêtes telles les dromadaires, etc., et je crains qu'elles n'obéissent pas à mes instructions, car les avions feront certainement beaucoup de bruit dans le ciel, ce qui terrifie les bêtes — les dromadaires, les chevaux

²⁴ *Ibid.*, p. 67, par. 159.

²⁵ *Ibid.*, p. 48, par. 106.

²⁶ *Ibid.*, p. 49, par. 107.

²⁷ Minutes des réunions du comité pour la défense impériale, DSQ n° 8.

— Lettre du 4 mai 1934 de l'émir du Qatar au colonel Loch, PAB (*IOR R/15/2/413*) DSQ n° 14.

— Lettre du 7 mai 1934 de l'agent politique lieutenant-colonel Gordon Loch aux officiers commandants des détachements de la RAF, R/15/1/629, contre-mémoire de Qatar, annexe III.42.

et autres bêtes, et si elles sont terrifiées et s'enfuient, leurs propriétaires seront certainement perturbés et agités. En conséquence, je vous prie d'informer les équipages des avions que lorsqu'ils verront les dromadaires et les bêtes, ils devront s'en éloigner, afin que les bêtes ne soient point terrifiées ou troublées. Pour ce qui me concerne, à la réception de votre lettre, j'ai envoyé à tout mon territoire l'information de l'arrivée des avions et ai ordonné qu'au cas où, à Dieu ne plaise, il y aurait un problème, toute l'aide possible leur soit accordée.»²⁸

Cette lettre, pleine de bon sens, montre que l'émir établit, dans une langue non technique certes, une distinction très précise entre sa souveraineté territoriale ainsi que sa compétence personnelle à l'égard des tribus qatariennes et son pouvoir restreint à l'égard des tribus qui, ne relèvent pas de cette compétence, et qui échappent à son contrôle et ne répondront pas nécessairement à ses ordres. Il se sent néanmoins responsable pour l'ensemble de son territoire et tente de dégager, en quelque sorte, sa responsabilité à l'égard des agissements des tribus étrangères. Un Etat souverain se trouvant aujourd'hui, dans des circonstances analogues, n'agirait pas autrement.

Sixième question : celle de la date critique ou plus précisément des dates pertinentes

28. On s'étonnerait que l'on ne fasse pas apparaître ou que ne pointe pas ici à la surface de la mer le serpent de la «date critique». Ici encore, nous semble-t-il, il faut moins raisonner en termes d'une «date critique», au sens technique de l'expression, qu'en fonction d'une multiplicité de dates ou de périodes pertinentes qui doivent être retenues selon les faits de la cause, les espaces concernés, l'insertion des faits dans leur contexte historique, la nécessité d'apprécier la pertinence ou la validité d'un élément de preuve dans le même contexte, etc.

Différentes dates ou périodes sont ainsi significatives pour apprécier la pertinence ou la non-pertinence d'actes accomplis à propos d'un différend territorial.

Comme l'écrivait Mme Bastid : «La date critique est celle après laquelle dans une contestation territoriale, le comportement des parties ne peut plus être pris en considération, c'est à cette date que la souveraineté doit être déterminée.»²⁹

29. Ainsi, pour Hawar, en bonne doctrine, tous les actes de Bahreïn qui ont suivi la réclamation secrète de l'archipel adressée aux autorités britanniques par Bahreïn (le 28 avril 1936) sont inopposables à Qatar. Ils témoignent seulement de la volonté de Bahreïn de s'emparer du

²⁸ Lettre du 4 mai 1934 de l'émir du Qatar au colonel Loch, PAB (IOR R/15/2/413) DSQ n° 14.

²⁹ S. Bastid, «Les problèmes territoriaux dans la jurisprudence de la Cour internationale de Justice» (RCADI, 1962, t. 107, p. 446.)

territoire d'autrui. De tels comportements de Bahreïn sont incapables de renverser la souveraineté qatarienne préexistante. L'émir de Qatar, aussitôt que les actes d'occupation effectués par Bahreïn sont parvenus à sa connaissance, a protesté oralement en février 1938 et puis par écrit le 10 mai 1938³⁰.

Il en va de même pour Fasht Dibal et Qit'at Jaradah. La date pertinente est ici celle de la naissance du différend concernant ces hauts-fonds découvrants lorsque par la décision de 1947 le Royaume-Uni décida de les attribuer à Bahreïn. L'émir de Qatar protesta contre cette attribution. En conséquence, les tentatives de Bahreïn de transformer la nature de ces hauts-fonds découvrants par des constructions artificielles sont inopérantes à la fois pour qualifier la nature de ces hauts-fonds découvrants ou à fortiori comme manifestation d'effectivité.

A fortiori en est-il ainsi pour tous les éléments du contentieux entre les deux Parties après l'acceptation du *statu quo* découlant de la médiation de l'Arabie saoudite en 1983. Sont ainsi sans pertinence *ratione temporis* les arguments relatifs aux patrouilles des garde-côtes (qui ont eu lieu en 1991) d'ailleurs compensées par des activités similaires de Qatar.

A fortiori encore tous les actes postérieurs à la saisine de la Cour.

30. L'ensemble des actes concernant Hawar et sa transformation d'une île où séjournèrent quelques pêcheurs pendant quelques mois de l'année en une île fourmillant de militaires accompagnés de quelques civils, pour faire bonne mesure, date pour l'essentiel des dernières dix années et est donc postérieur non seulement à la naissance du différend mais encore à l'accord de *statu quo* sinon même à la saisine de la Cour.

De même, l'affirmation sans rire que Jaradah serait devenu un lieu de villégiature pour les week-ends³¹, indépendamment de son caractère incongru, ne peut, en tout état de cause, être retenue car cet événement suspect se produit au-delà de toutes les dates pertinentes imaginables.

³⁰ Lettre de Cheikh Abdullah bin Qasim al Thani à l'agent politique, Bahreïn, (IOR R/15/2/547), mémoire de Qatar, annexe III.150, vol. 7, p. 253 et réponse de l'agent politique, Bahreïn, du 20 mai, (IOR R/15/2/547), mémoire de Qatar, annexe III.156, vol. 7, p. 279.

³¹ Réplique de Bahreïn, par. 336.

Dernière question : la stratégie extra-juridique de Bahreïn

31. J'avais pensé développer tout d'abord le fait que Bahreïn a inventé un certain nombre de stratégies contre Qatar concernant les réclamations respectives mais étant donné que le temps nous a été compté et que cette question a été soulevée déjà par l'agent dans son intervention, je vais couper cette partie de mon intervention, Monsieur le président, et ne parlerai que du second argument extra juridique qui est invoqué par Bahreïn et qui est celui de la pauvreté de Bahreïn face à un Qatar opulent.

32. Cet argument adopte diverses formes :

Ici on évoque un Bahreïn surpeuplé, à l'étroit sur des petites îles, qui a besoin de terrains nouveaux pour loger sa population, sous peine d'être asphyxié. En face, Qatar, régnant sur un vaste désert inhabité et qui possède toute la place voulue pour son développement. Bahreïn oublie que la Cour a eu l'occasion de dire à diverses reprises que ce type d'argument est juridiquement sans pertinence :

«Malte a fait valoir pour sa part qu'entre autres considérations les facteurs économiques et la sécurité doivent être pris en compte. D'après elle, parmi les considérations d'équité pertinentes, servant non à dicter une délimitation mais à juger du caractère équitable d'une délimitation établie d'une autre manière, il faut citer l'absence de ressources énergétiques dans l'île de Malte, ses besoins de pays insulaire en voie de développement et l'étendue de son activité de pêche. La Cour ne considère cependant pas qu'une délimitation doive être influencée par la situation économique relative des deux Etats concernés, de sorte que le moins riche des deux verrait quelque peu augmentée, pour compenser son infériorité en ressources économiques, la zone de plateau continental réputée lui appartenir. De telles considérations sont tout à fait étrangères à l'intention qui sous-tend les règles applicables du droit international.»³²

Cette observation de la Cour a été reproduite dans l'affaire de *la Délimitation maritime dans la région située entre le Groenland et Jan Mayen*³³.

Ailleurs, Bahreïn insiste sur l'étendue relative du territoire contesté par rapport à celui de l'Etat qui l'occupe (Hawar représenterait «une part très substantielle du petit territoire de Bahreïn»)³⁴.

³² Affaire du *Plateau continental (Jamahiriya arabe libyenne/Malte)*, C.I.J. Recueil 1985, p. 41, par. 50, arrêt du 3 juin 1985.

³³ C.I.J. Recueil 1993, p. 74, par. 80.

³⁴ Réplique de Bahreïn, p. 94, par. 180.

Ceci est aussi juridiquement sans pertinence. Outre le fait que cet argument relève de la pétition de principe, il est notoire que dans aucun cas de différend territorial dont elle fut saisie la Cour ne s'est fondée sur l'importance du territoire revendiqué pour motiver sa décision dans un sens ou dans l'autre.

On invoque encore que le changement dans la situation de fait aurait pour conséquence d'affecter les intérêts privés des citoyens de Bahreïn à Hawar. Ceci est aussi juridiquement sans pertinence. Sur le plan de l'équité, les problèmes de cette nature touchant réellement des propriétés privées *bona fide* se règlent par des modalités appropriées s'il est mis fin aux activités en question.

Telles sont, Monsieur le président, Madame et Messieurs de la Cour, les lignes principales qui, aux yeux du Qatar, devraient gouverner la solution des litiges territoriaux qui opposent les Parties au présent procès.

Je remercie la Cour de sa bienveillante attention.

Puis-je vous demander, Monsieur le président, de bien vouloir accorder la parole à M^e Pilkington qui est à la disposition de la Cour pour lui exposer la question de l'intégrité territoriale de Qatar.

LE PRESIDENT : Je vous remercie, Monsieur le professeur et je donne maintenant la parole à Mme Pilkington. Ms Pilkington : You have the floor.

Ms PILKINGTON:

III. TERRITORIAL INTEGRITY OF QATAR

A. Introduction

1. Mr. President, distinguished Members of the Court, it is a great honour for me to appear before you on behalf of the State of Qatar in this case. As Professor Salmon has said, one always feels great emotion on such an occasion. I believe this is particularly true of the first time one appears before the Court, and I am very grateful to the State of Qatar for having allowed me this privilege.

2. I propose to address you today on the issue of the territorial integrity of Qatar.

3. As the Court will have noted, in their written pleadings both Parties have tried to demonstrate what was the extent of the territory of Qatar, and what were the respective powers of the Al-Thani and the Al-Khalifah in the Qatar peninsula, as of various dates.

4. The Court may wonder why so much attention has been devoted to this question. After all, Bahrain itself — despite its propensity to make exaggerated claims — is not claiming the whole of the area marked in red as its so-called sphere of influence on its 1935 sketch map, let alone any of the more extensive red areas shown on its sketch maps for earlier dates¹.

5. In fact, the question of the territorial integrity of Qatar at various relevant dates goes to the very heart of the matter on the territorial issues in this case.

6. Geographically, both Zubarah and the Hawar Islands appertain to the Qatar peninsula. Zubarah is an integral part of the mainland and, as may be seen from the map now on the screen, the Hawar Islands lie just off the shores of the peninsula, some of them being no more than 150 metres from the mainland at low tide [illustrate].

7. But also historically and politically speaking, the territory of Qatar covered the whole peninsula — and was recognized as covering the whole peninsula — including Zubarah, the west coast and the Hawar Islands, long before the 1930s, which was when Britain purported to decide that the Hawar Islands belonged to Bahrain and when, according to Bahrain, the Al-Khalifah were unlawfully driven out of Zubarah.

B. Basis of Title and Historical Recognition

1. Introduction

8. The territorial integrity of Qatar under Al-Thani rule is readily apparent from various treaties and also from evidence of the effective exercise by the Al-Thani of their authority throughout the peninsula, as confirmed by general recognition.

9. Now, as has already been mentioned, it is inappropriate to try to apply western concepts to the Arab Gulf sheikhdoms in the nineteenth and early twentieth centuries, with regard either to boundaries or to acts of sovereignty or administration. These were poor societies with no administrative structure in the western sense — and this was particularly true of Qatar. Unlike

¹Reply of Bahrain, sketch maps preceding p. 10.

Bahrain, Qatar had no permanent British presence until a relatively recent date. A British Political Officer was appointed for the first time in Doha only in 1949, and Britain had not made any attempt to update Qatar's administration as it had Bahrain's. Also, Qatar's economic development began much later than Bahrain's.

10. Against this background, it is understandable that there are few written documents emanating directly from the local sheikhs and people at the time, and again this is particularly true of Qatar: the nomadic life in the desert, as indeed the Arab oral culture, were simply not conducive to the production and conservation of written documents.

11. So the sources of information at our disposal are largely foreign. It should be borne in mind in this regard that, as Qatar has shown in its written pleadings, it was notoriously difficult for Europeans to penetrate Arab tribal society². In these circumstances, it is only to be expected that certain inconsistencies will sometimes occur in the documentary evidence. But despite these few inconsistencies — which have been seized upon and, frequently, distorted or exaggerated by Bahrain — the overwhelming trend of the evidence shows that the Al-Thani had risen to prominence in Qatar before 1868; that they effectively exercised and gradually consolidated their authority throughout the peninsula; and that the territorial integrity of Qatar, under the Al-Thani, was recognized by the British, the Ottomans and other observers.

2. Chronological review

12. Let us begin with the period in the nineteenth century leading up to the arrival of the Ottomans in Qatar in 1871.

13. As Qatar has already shown in its written pleadings, there is clear evidence that even as early as 1823 — at a time when it was assumed by the British that Qatar was Bahrain's dependency — the Bahrain Sheikhs were not exercising any real authority over the peninsula³.

²Counter-Memorial of Qatar, para. 2.15, and Counter-Memorial of Qatar, Ann. II.80, Vol. 2, p. 433, at pp. 35-436.

³Memorial of Qatar, para. 3.20.

14. During the period up to the 1860s, there was such a confused state of affairs in Bahrain that Bahrain again cannot have been exercising any real authority anywhere in the Qatar peninsula at this time, let alone throughout the peninsula, as its sketch maps suggest⁴.

15. In 1861, the Sheikhs of Bahrain undertook, in a treaty with Britain (a copy of which is included in the judges' folders, as document No. 9), "to abstain from all maritime aggressions of every description", so long as they "receive[d] the support of the British Government in the maintenance of the security of [their] own possessions against similar aggressions" by the Chiefs and tribes of the Gulf⁵. From then on, Bahrain was expected not to commit any breach of the maritime peace, on pain of having British protection withdrawn.

16. As for what had been happening in Qatar, it is not easy to find records of events that occurred there, particularly in the days before the arrival of the Ottomans.

17. However, some evidence is provided by the account of Palgrave, a British traveller who visited Doha in 1862, and who met Mohamed bin Thani at that time. Palgrave recorded, in his *Narrative of a Year's Journey through Central and Eastern Arabia*, that Mohamed bin Thani was the governor of Bida (or Doha), and that he was "indeed generally acknowledged for head of the entire province"⁶.

18. This is contemporary evidence that already by 1862, it was an Al-Thani who was in charge of Doha, and that there was a "province" of Qatar which extended further than Doha, of which the same Mohamed bin Thani was the acknowledged head.

19. Now, Bahrain has not failed to point out that Palgrave nevertheless noted that Mohamed bin Thani had "in matter of fact very little authority over the other villages".

20. What Bahrain *has* failed to mention is Palgrave's appraisal of the role played by the Al-Khalifah. From the way Bahrain has presented the influence of the Al-Khalifah in Qatar, and in particular from its striking sketch map purporting to show the so-called Al-Khalifah "sphere of influence" in 1868, it might have been expected that Palgrave would have shed some light on the

⁴See, Memorial of Qatar, paras. 3.19 *et seq.* and 3.23 *et seq.*; Counter-Memorial of Qatar, paras. 2.4 *et seq.*; and Reply of Qatar, paras. 3.9 *et seq.*

⁵Memorial of Qatar, Ann. II.20, Vol. 5, p. 45.

⁶Counter-Memorial of Qatar, Ann. II.75, Vol. 2, p. 413.

exercise of this influence by the Al-Khalifah, and that we would be able to read how the Al-Khalifah exercised strong control in Qatar at this time.

21. Palgrave's account starts off well for Bahrain. It states that Mohamed Al-Khalifah "has also a sort of control or presidential authority in Katar". But Palgrave does not stop there. He goes on to explain that the *only* exercise of this authority "in the hands of this worthy seems to be that of choosing now and then a pretty girl . . . on whom to bestow the brief honours of matrimony for a fortnight or a month at furthest", and he states that when he was himself at Bida:

"the uxorious Khaleefah paid a visit to the neighbouring town of Dowhah, and there lightly espoused a fair sea-nymph of the place, to be no less lightly divorced long before my return from Oman. No solemnity was spared on the occasion; jurists were consulted, the dowry paid, public rejoicings were ordered, and public laughter came unbidden; while Mohammed wasted the hard-gained wealth of Menamah and Moharrek in the pomp of open vice"⁷.

Although the exercise of this type of authority was doubtless rewarding, it was obviously rather limited in scope.

22. So if Palgrave's account is accurate — and Qatar has seen no evidence to show that it is not — as early as 1862, Mohamed bin Thani was exercising more real political authority in Qatar than were the Al-Khalifah.

23. In addition, given Palgrave's description of the way in which the Al-Khalifah exercised their own residual authority in Qatar, it was perhaps quite natural that a certain unrest developed in Qatar against their exactions. This unrest ultimately led to the violent events of 1867 and 1868, until the conclusion of the 1868 Agreements to which we will now turn.

(a) The 1868 Agreements

24. It appears that one of the immediate causes of unrest in Qatar at that time was the seizure and deportation to Bahrain of a Qatari bedouin of the Naim tribe⁸, and that another cause was a dispute as to the Qatari share of the tribute that was to be paid by both Qatar and Bahrain to the Wahhabi Amir⁹.

⁷Counter-Memorial of Qatar, Ann. II.75, Vol. 2, p. 413.

⁸Reply of Qatar, Ann. III.1, Vol. 3, p. 1.

⁹Supplemental Documents of Qatar, doc. No. 2, p. 6.

25. The subsequent chain of events, which has been described in detail in Qatar's Memorial¹⁰, led to the Bahraini sheikhs sending a force of 700 men, in October 1867, to punish the people of Doha and Wakrah. These men were joined by a further 2000 from the Sheikh of Abu Dhabi, whose assistance had been requested by the Sheikhs of Bahrain — apparently because the Sheikhs of Bahrain knew that, if they acted alone, they would be unable to quell the unrest.

26. According to Lorimer's account of what happened next, the measures taken by these forces were particularly brutal, and culminated in the destruction of the towns of Doha and Wakrah¹¹.

27. The Qatari tribes later attempted a retaliatory attack on Bahrain which "began and ended", it would seem, with a somewhat severe naval engagement in June 1868¹².

28. As Dr. Al-Baharna, the former Agent of Bahrain, has noted, the British authorities viewed the Bahraini sheikhs' actions as a violation of their obligations under the 1861 Agreement, whereby they had undertaken "to abstain from all maritime aggressions of every description"¹³.

29. As a result, Colonel Pelly, the Political Resident, made a tour of the Sheikhs who had been involved in the incidents, and on each occasion he imposed an agreement on the Sheikh concerned.

30. According to the agreement with Ali bin Khalifah of Bahrain, which is document No. 10 in the judges' folders, Mohamed bin Khalifah was deposed as "principal Shaikh and Chief of Bahrain", and Ali, as the new sole chief, undertook to hand over all his and Mohamed's warships and to pay a fine to the Political Resident, as compensation to be paid to the victims of the Bahraini attack¹⁴.

31. Mr. President, Members of the Court, the clear implications of this were that Bahrain's attack on Qatar was not viewed by the British as a legitimate action taken to quell an uprising of unruly Bahraini subjects, but as a sheer aggression; and that Bahrain was prohibited from attacking Qatar in similar fashion in the future.

¹⁰See, Memorial of Qatar, para. 3.30.

¹¹Memorial of Qatar, Ann. II.5, Vol. 3, p. 143 at p. 300.

¹²*Ibid.*, at p. 301.

¹³Memorial of Qatar, Ann. II.67, Vol. 5, p. 329.

¹⁴Memorial of Qatar, Ann. II.26, Vol. 5, p. 75.

32. The 1868 Agreement signed by Mohamed bin Thani — document No. 11 in the judges' folders — is also highly significant¹⁵. This was the first time that the British had recognized Qatar as a separate entity from Bahrain, under the authority of Mohamed bin Thani, who was described as the "Chief of El-Kutr".

33. Under that Agreement, Mohamed bin Thani undertook for the future not to put to sea with hostile intention. However, unlike the Chief of Bahrain, he incurred no punishment or fine for the retaliatory attack that he had attempted against Bahrain.

34. The 1868 Agreements therefore provide no basis whatsoever for Bahrain's assertion that the British punished the Qatar tribes for their rebellion and "compelled them to return to the Bahraini fold"¹⁶.

35. On the contrary, it is clear that these Agreements were signed with a view to prohibiting hostile action across the water between Qatar and Bahrain, and that this aim was immediately and lastingly achieved: Bahrain has not produced evidence of one single act by Bahrain in the peninsula after the conclusion of these Agreements.

36. In fact, Bahrain was faced with the choice of either abandoning any further attempts to impose its authority over Qatar, or forfeiting British protection and laying itself open to attacks by foreign powers, such as the Wahhabis or the Persians. In these circumstances, Bahrain appears to have preferred to retain British protection and to forgo any hopes it might have had of reasserting its authority over the Qataris, who — understandably, in view of the recent events — were unwilling to submit voluntarily to any Bahraini authority.

37. It is only fair to mention that, similarly, Qatar refrained from taking any further action against Bahrain. In a document included in the judges' folders as document No. 12, dating from 1869, Pelly reported upon the situation of total chaos that prevailed in Bahrain at that time, following the assassination of the new Chief, Ali, by the deposed Chief, Mohammed. In these circumstances, continues Pelly's report, "when it was pointed out to the Guttur Chief that he could

¹⁵Memorial of Qatar, Ann. II.28, Vol. 5, p. 83.

¹⁶Memorial of Bahrain, para. 127; Counter-Memorial of Bahrain, para. 84.

now take Bahrein with ease, he declined to move, unless with the permission of the British Government"¹⁷.

38. Before we leave the 1868 Agreements, a word should be said about a further undertaking that was signed on 13 September 1868. It was Bahrain who first drew attention to this document, which was signed by various Chiefs "all residing in Qatar", and which provided for an annual payment to be made by them to the Chief of Bahrain¹⁸.

39. Bahrain has argued that this undertaking confirmed Mohamed bin Thani's subservience to the Chief of Bahrain.

40. This in itself is hardly plausible, given the circumstances that I have just described.

41. In fact, a number of contemporaneous explanatory documents stress that the Ruler of Bahrain merely received the tribute from Qatar for onward transmission, together with Bahrain's own share of the tribute, to the Wahhabi Amir. Colonel Pelly, the man who was directly involved in the signature of the 1868 Agreements, writing in 1871, confirmed not only that in that year he had refrained from demanding the tribute, but also that, had he demanded and received it, it would have been handed over by him to the Chief of Bahrain who would have transmitted it as a portion of the tribute which he paid to "whomever he may acknowledge as Imam of the Wahabees"¹⁹.

42. Following this report by Pelly, Aitchison, the Secretary to the Government of India, in the Foreign Department, received a report from the Political Department, confirming that the arrangement as to the tribute payable by Qatar to Bahrain was to be considered not to affect the independence of Qatar in relation to Bahrain but was to be considered a fixed contribution by Qatar and Bahrain combined, "in view to securing their frontiers from molestation by the Naim and Wahabee Tribes"²⁰.

43. A few weeks later, Aitchison himself reported upon the matter. A copy of his report is included in the judges' folders as document No. 13. Aitchison confirmed that the arrangement of 13 September 1868 did not imply dependence of Qatar on Bahrain in any way, and stated that

¹⁷Supplemental Documents of Qatar, Document No. 1, p. 1, at p. 3.

¹⁸Memorial of Bahrain, Ann. 13, Vol. 2, p. 159.

¹⁹Counter-Memorial of Qatar, Ann. III.8, Vol. 3, p. 57.

²⁰Counter-Memorial of Qatar, Ann. III.9, Vol. 3, p. 63.

Qatar had *always* been in reality independent²¹. This was only three years after the signature of the 1868 Agreements, and it runs directly counter to Bahrain's assertion that in 1868 the British took steps to discipline the Al-Thani and Qatar, and confirmed the Ruler of Bahrain as the sovereign authority on the peninsula²².

44. In sum, the true story is that the 1868 Agreements recognized Mohamed bin Thani as Chief of Qatar in his own right; that they recognized Qatar — and not just Doha — as a separate entity; and that they ended any further interference by Bahrain in the peninsula, both by their terms and in actual practice.

(b) The Ottoman period

45. Three years after the 1868 Agreements, the Ottomans established themselves in Qatar, at the invitation of Sheikh Jassim bin Thani. The Ottoman presence lasted for more than 40 years. During that time, there was no interference by Bahrain anywhere in the peninsula and, to use Lorimer's words, the Al-Thani Sheikhs, despite the Ottoman presence, were "still the principal factor in politics"²³.

46. In fact, paradoxically, the Ottoman presence gave the Al-Thani the opportunity further to consolidate their rule over the peninsula.

(i) Period of consolidation of Al-Thani rule over the peninsula

47. One factor that helps to achieve this consolidation with the appointment by the Ottomans of Sheikh Jassim bin Thani as the *Kaimakam*, or governor, of the *Kaza* of Qatar.

48. Bahrain has tried to argue that the *Kaza* of Qatar was no more than the town of Doha. This argument is quite unfounded, as Dr. Fetais Al-Meri will show in his presentation tomorrow.

49. The fact that Ottoman and Al-Thani jurisdiction was not merely theoretical, but was effectively exercised in areas of the peninsula well beyond Doha is borne out by the various events that occurred in Zubarah. These will be discussed in more detail by Professor David, although mention may be made in passing of the 1878 events. At that time, the British demanded that the

²¹Supplemental Documents of Qatar, Document No. 2, p. 6.

²²See, Memorial of Bahrain, paras. 126-130.

²³Memorial of Qatar, Ann. II.5, Vol. 3, p. 210.

inhabitants of Zubarah be punished by the Ottomans for a piracy, but it is significant that in the event it was Sheikh Jassim himself who took the necessary steps to punish those responsible.

50. As well as acting in conjunction with the Ottomans, Sheikh Jassim often exercised his authority quite independently of them or even against them, and consolidated that authority throughout Qatar. I do not propose to canvass all the relevant events here, but would refer the Court to Qatar's Counter-Memorial and Reply for a fuller account²⁴.

51. Amongst other things, the evidence produced by Qatar shows that during the Ottoman period, the Al-Thani maintained guards along the southern frontier of Qatar [illustrate] at Al Araq, Qarn Abu Wail, Suda Nithil and Al Muharaf, and that Salwah, down in the south-west, was regarded as the point of entry into Qatar territory²⁵.

52. The contemporary evidence also shows that during the same period, the Al-Thani were becoming a regional power, on an equal footing with other leading Sheikhs on the Arabian side of the Gulf.

53. For example, Sheikh Jassim had the ability to assemble thousands of tribesmen when the occasion so required. In 1881 about 4000 men came to his aid from both north and south against Abu Dhabi²⁶, and Bahrain's own evidence shows that by 1893 it was estimated that 7,000 to 8,000 tribesmen were subject to Sheikh Jassim: quite an impressive figure, given the very sparse population of Qatar²⁷. In fact, it was in the same year of 1893 that there had been an encounter between Sheikh Jassim's bedouin army and the Ottomans at Wajbah, in which the Ottomans were defeated²⁸.

54. Qatar has also provided with its Reply a number of Ottoman documents, dating from 1897 and 1898, telling the story of Sheikh Jassim's march on Kuwait, which caused great alarm at the very highest levels of the Ottoman government²⁹.

²⁴See Counter-Memorial of Qatar, paras. 2.41-2.50; Reply of Qatar, paras. 2.5-2.11.

²⁵Reply of Qatar, Ann. II.74, Vol. 2, p. 519 at p. 526.

²⁶Counter-Memorial of Qatar, Ann. II.11, Vol. 2, p. 59.

²⁷Counter-Memorial of Bahrain, Ann. 25, p. 69 at p. 77.

²⁸Memorial of Qatar, Ann. II.8, Vol. 4, p. 224; Counter-Memorial of Qatar, Ann. II.82, Vol. 2, pp. 468-469.

²⁹Reply of Qatar, paras. 2.13-2.14.

55. Not many months later, after Sheikh Jassim had attacked the Ottoman garrison in Doha, the highest Ottoman authorities determined that his actions constituted what they referred to as "a continual threat to the peace and safety of Nejd"³⁰.

56. Towards the end of the Ottoman period, around 1909 and 1910, the Al-Thani joined forces with Ibn Saud and the Sheikh of Kuwait, under what was described by the Ottomans as "a tripartite agreement for defence and aggression"³¹ and a "tripartite alliance against the [Ottoman] Government"³².

57. The Court will doubtless reach its own conclusions as to whether all these actions were the actions of a simple Doha pearl merchant, as Bahrain would have us believe.

58. As far as relations with Bahrain were concerned, I mentioned earlier that there was speculation as early as 1869 that the Al-Thani might take Bahrain³³. This speculation was renewed in 1896 when it was reported by the German Ambassador in Baghdad that Sheikh Jassim might volunteer his services in taking possession of the island of Bahrain for Turkey³⁴.

59. Against this background, there was no question of any Bahraini acts of authority in Qatar during the Ottoman period, and this doubtless explains why Bahrain has failed to produce any evidence of such acts.

60. As well as being precluded *de facto* by the consolidation of Al-Thani authority and the Ottoman presence, Bahraini interference continued to be precluded *de jure* by its 1868 Agreement with Britain. Britain had occasion to remind Bahrain of its obligation not to intervene in the affairs of the peninsula as early as 1873, when Colonel Pelly expressed the unequivocal view that "the Chief of Bahrein should adhere to the arrangements made in 1869, and while acknowledged to possess certain rights of pasturage, etc., on the Katar Coast he should not therefore be held to be empowered to put to sea for the purpose of coercing any port in Katar"³⁵.

³⁰See, Reply of Qatar, para. 2.5 and Ann. II.33, Vol. 2, p. 175.

³¹Reply of Qatar, Ann. II.42, Vol. 2, p. 241. See, Reply of Qatar, paras. 2.16 *et seq.*

³²Reply of Qatar, Ann. II.49, Vol. 2, p. 279.

³³Supplemental Documents of Qatar, doc. 1, p. 1, at p. 3.

³⁴Reply of Qatar, Ann. II.19, Vol. 2, p. 97.

³⁵Memorial of Qatar, Ann. II.7, Vol. 4, p. 54.

61. This position was maintained by the British continuously thereafter. In these circumstances, Bahrain had a choice: it could either respect the British prohibition and continue to enjoy British protection; or it could disregard the prohibition but forfeit protection. Consequently, the British Political Resident was instructed by the Governor-General in Council as follows:

"It should be clearly pointed out to the Chief that so long as he adheres to his treaty obligations, the British Government will protect him; but if such protection is to be accorded to him, he must not be the aggressor to undertake measures, which will involve him in complications and which are considered inadvisable by the British Government."³⁶

62. Understandably, in view of all the other powers — apparently including the Al-Thani themselves — who would have been in a position to take Bahrain if British protection were withdrawn, Bahrain chose the first alternative, as being the only means of ensuring its continued survival as an independent sheikhdom.

63. In fact, it might be said that from this time onwards, Bahrain itself, by refraining from any interventions anywhere in Qatar, recognized the territorial integrity of the peninsula under Al-Thani authority.

(ii) The 1913 Convention

64. Coming to the end of the Ottoman period, mention must be made of a fundamental document. This is the Anglo-Ottoman Convention of 29 July 1913, a copy of which is included in the judges' folders as document No. 14³⁷.

65. The background is that the British and the Ottomans wanted to settle certain questions relating to their respective interests in the Gulf region. In order to do so they drew up this Convention, which was a fairly wide-ranging document, to deal with Kuwait, Qatar, Bahrain, and the policing of the Gulf.

66. Because the 1913 Convention is so important with regard to the issue of territorial integrity, I would like to read out part of Article 11 of that Convention, devoted to Qatar:

"The Ottoman Imperial Government having renounced all its claims to the peninsula of al-Qatar, it is understood by the two Governments that the peninsula will be governed as in the past by the shaykh Jasim-bin-Sani and his successors. The Government of His Britannic Majesty declares that it will not allow the interference of

³⁶Memorial of Qatar, Ann. II.7, Vol. 4, p. 61.

³⁷Memorial of Qatar, Ann. II.44, Vol. 5, p. 151, at p. 159.

the shaykh of Bahrayn in the internal affairs of al-Qatar, his endangering the autonomy of that area or his annexing it." [Text on screen]

It will be recalled that by this time, by virtue of the 1892 Exclusive Agreement, Britain had sole responsibility for Bahrain's foreign relations³⁸. It will also be recalled that Bahrain made no protest against the terms of the 1913 Convention at the time.

67. While it is true that the 1913 Convention was never ratified, as a consequence of the outbreak of war between Britain and Turkey in 1914, it must nevertheless be regarded as an expression of the thinking of the British and the Ottomans at the time³⁹. In any event, a subsequent Anglo-Turkish Convention of 1914 was ratified, and Article III of that Convention incorporated an explicit reference to Article 11 of the 1913 Convention, which is the article from which I have just read⁴⁰.

68. The dispute between the Parties as to the interpretation of the 1913 Convention lies essentially in the meaning of the word "Qatar". Bahrain has tried to argue that it meant no more than the town of Doha and its immediate environs.

69. In view of the actual language of the Convention, this argument is completely untenable. The text of Article 11 refers three times to "the peninsula" of Qatar. By no stretch of the imagination can this be construed as "Doha and its environs", as Bahrain would have it.

70. If there remained any doubt in this regard, this would be immediately dispelled by the map attached to the Convention, which is now shown on the screen⁴¹ [display]. "Qatar" is written the length of the peninsula, and no boundaries are shown which might have suggested that "Qatar" or "the peninsula" was limited to the Doha area.

71. Another untenable argument by Bahrain is that the negotiations that took place before the Convention was drafted are evidence of Britain's recognition of the "continuation of Bahrain's rights" on the peninsula. There is however no evidence of any such recognition in the Convention itself. Although there was an express recognition of certain rights of the inhabitants of Bahrain on the island of Zakhuniya, as regards the Qatar peninsula, the Convention explicitly stipulated that

³⁸Memorial of Qatar, Ann. II.37, Vol. 5, p. 121.

³⁹See, Reply of Qatar, para. 2.38, fn. 60.

⁴⁰Memorial of Qatar, Ann. II.45, Vol. 5, p. 161.

⁴¹Reply of Qatar, Map Atlas, map No. 46.

the British Government would "not allow the interference of the shaykh of Bahrayn in the internal affairs of al-Qatar, his endangering the autonomy of that area or his annexing it". This was now an express formulation of the prohibition that had already been implied in the 1868 Agreements.

72. Finally, Bahrain argues that the Convention was "already irrelevant and did not reflect current reality even at the time it was completed"⁴². Apart from the fact that — as Qatar explained in its Reply — the document that Bahrain relies upon in this regard was referring not to the 1913 Convention but to the 1868 undertaking by the Qatar tribes to pay certain amounts of money annually, for onward transmission to the Wahhabi Amir⁴³, there is no basis for Bahrain's assertion, either in the text of the Convention itself or, as we shall see, in the subsequent events.

(c) The post-Ottoman period

(i) The 1916 Treaty

73. The Ottomans finally left Qatar in 1915. After their departure, another significant event occurred, when the British negotiated directly with the Ruler of Qatar for the signature of an exclusive agreement along the same lines as those which had already been concluded with other Arab Sheikdoms, including Bahrain, in 1892.

74. Under that agreement (document No. 15 in the judges' folders), which was signed in 1916, the Ruler of Qatar undertook, amongst other things, to preserve the maritime peace⁴⁴. In exchange, he received a guarantee of protection against aggression by sea.

75. The Treaty does not specifically define the territory of Qatar, but it was implicit: the Treaty was signed only three years after the 1913 Convention, which expressly referred to the *whole peninsula* being governed by the Al-Thani. Furthermore, its language clearly indicates that Qatar's territory covered much more than the Doha area: it speaks of "territories", "frontiers" and "ports".

76. This could hardly be otherwise, given that it was half a century since Bahrain had had any involvement in the Qatar peninsula whatsoever.

⁴²Reply of Bahrain, para. 216.

⁴³See Reply of Qatar, paras. 2.53 *et seq.*

⁴⁴Memorial of Qatar, Ann. II.47, Vol. 5, p. 181.

77. The only difficulty was in determining where exactly the southern boundary with Saudi Arabia lay. According to the Handbook of Arabia, compiled by the British Admiralty and published in the same year as the 1916 Treaty was signed, "El Qatar is a peninsula running N[orth] and S[outh] with a maximum length of 80 miles and a breadth, at the base, of 40 miles . . . Its S[outhern], or land boundary, is not clearly defined."⁴⁵

78. Notwithstanding all this, Bahrain has seized upon the absence of a definition of the territory of Qatar in the 1916 Treaty in an attempt to show that Qatar extended hardly any further than Doha, and also that this was recognized by all concerned.

79. This attempt has required a great effort of imagination on the part of Bahrain, accompanied by extensive mis-citation and distortion of evidence, which has for the most part already been dealt with by Qatar in its written pleadings⁴⁶.

80. However, in Bahrain's Reply there is one new assertion that needs to be dealt with here. It had not been dealt with by Qatar previously, because Qatar was not capable of the stretch of imagination that would have been required to anticipate it. According to Bahrain, "The text of the 1916 Treaty expressly acknowledged Bahrain's rights over the peninsula". But the Treaty contains no reference whatsoever to any rights of Bahrain. It is true that the word "Bahrain" does appear — once — in the Treaty; but this is to indicate the place of residence of the British Political Agent. As a result, Qatar is quite simply at a loss to understand how Bahrain can make such an unsupported assertion.

(ii) Continued exercise of Al-Thani authority

81. In the meantime, Sheikh Jassim, who had done so much to consolidate Al-Thani authority throughout the peninsula, had died in 1913. He was succeeded as Ruler by his son Sheikh Abdullah. Qatar has submitted evidence to show that Sheikh Abdullah continued after his father's death to exercise Al-Thani authority in the peninsula.

⁴⁵Reply of Qatar, Ann. II.55, Vol. 2, p. 313.

⁴⁶See Counter-Memorial of Qatar, paras. 3.44-3.45; Reply of Qatar, paras. 2.57 *et seq.*; Reply of Qatar, App. 1, Vol. 1, para. 2.

82. For example, he maintained the frontier posts in the southern border area that had already existed in his father's time⁴⁷, and visited places such as Zekrit, on the west coast⁴⁸ [illustrate]. As will be discussed later, he took action against a section of the Naim in Zubarah in 1937 when they were resisting the application of Qatari laws, and he obtained from them an undertaking that in future they would obey Qatari laws while on Qatari territory⁴⁹. In 1934 he authorized the RAF to operate reconnaissance flights over his territory, understood as the whole peninsula including the Hawar Islands⁵⁰; in 1933 he authorized a geological survey of the whole peninsula by APOC⁵¹ and, of course, in 1935 he granted an oil concession over the whole peninsula⁵², as will also be discussed in more detail later.

83. Nevertheless, Bahrain persists with the same tired old argument: even by 1935, in Bahrain's version of events, the political entity of Qatar did not extend beyond the confines of Doha and its environs⁵³. Bahrain has produced nothing in support of this assertion, except a brightly coloured sketch map. Quite how Bahrain can justify producing this map, that purports to show that in 1935 the Al-Khalifah exercised more extensive authority in Qatar than the Al-Thani themselves is not clear, especially when it is recalled that by that time there had been no Bahraini presence in the peninsula for nearly 70 years.

84. On the contrary, the evidence shows that there had once again been speculation that Sheikh Abdullah might himself attack Bahrain. Such speculation is recorded in the Bahrain Political Diary for March 1920, where it is mentioned that the *de facto* "ruling clique of three" in Bahrain were "anti-foreign and so anti-British", and that:

"their difficulty is how to get rid of British control of internal affairs, yet keep themselves protected from foreign Arab rulers, such as Shaikh Abdullah bin Jassim of Qatar and Bin Saud"⁵⁴.

⁴⁷Reply of Qatar, Ann. II.74, Vol. 2, p. 519, at p. 526.

⁴⁸Supplemental Documents of Qatar, doc. 15, p. 110.

⁴⁹Memorial of Qatar, Ann. III.138, Vol. 7, p. 189.

⁵⁰Counter-Memorial of Qatar, Ann. III.94, Vol. 6, p. 479; Supplemental Documents of Qatar, doc. 14.

⁵¹Supplemental Documents of Qatar, doc. 12.

⁵²Memorial of Qatar, Ann. III.99, Vol. 6, p. 507.

⁵³Reply of Bahrain, para. 12.

⁵⁴Reply of Qatar, Ann. II.56, Vol. 2, p. 325, at p. 329.

(d) Recognition

85. A few words should also be said about general recognition. It will have become apparent by now that both the British and the Ottomans recognized that Qatar's territory extended over the whole of the peninsula from an early date, and that Bahrain had no rights there. It will be seen later that this was confirmed by official British and Ottoman maps.

86. As Qatar has shown in its written pleadings, Saudi Arabia too was willing to acknowledge that Qatar's territory, and Al-Thani control over that territory, extended from coast to coast to the base of the peninsula⁵⁵.

87. In addition, Qatar has produced German reports to this effect⁵⁶, and French, Italian and Russian maps, all from official governmental sources⁵⁷. Qatar has also furnished the Court with dozens of maps published by leading cartographic houses and spanning the period from as early as 1863, all of which show Qatar as a separate entity from Bahrain⁵⁸.

88. Quite simply, from the mid-19th century onwards, until we approach the time when the dispute over the Hawar Islands first arose, there was no doubt in anybody's mind as to the fact that the territory of Qatar, under Al-Thani authority, extended throughout the peninsula.

* *

89. Against all this background, it is impossible to give any credence to Bahrain's assertion that right up until 1937 there was a tiny so-called "Al-Thani influenced confederation" in the Doha area alone, which was "dominated by both the Al-Khalifah and the Al-Saud". Nor can any credence be given to Bahrain's assertion that until 1935, there was a conflict over the Qatar peninsula between the Al-Khalifah and the Al-Saud, with the so-called "Al-Thani influenced Doha confederation" being a mere observer of this struggle.

⁵⁵See, Reply of Qatar, paras. 2.67 *et seq.*

⁵⁶Reply of Qatar, Anns. II.19 and II.34, Vol. 2, pp. 97 and 181.

⁵⁷Reply of Qatar, Map Atlas, Maps Nos. 20, 34, 60, 66, 83 and 88.

⁵⁸Reply of Qatar, Map Atlas.

90. In sum, Mr. President, Members of the Court, Bahrain's version of the history, illustrated by its brightly coloured sketch maps but by nothing else, is more of a fairy story than a serious attempt to establish the factual background that is so important for this case.

91. Mr. President, that concludes my presentation. I would be grateful if, tomorrow morning, you would call upon Dr. Ali bin Fetais Al-Meri. Thank you very much.

The PRESIDENT: Thank you very much, Ms Pilkington. La séance de la Cour est levée. Elle reprendra demain matin à 10 heures.

L'audience est levée à 13 heures.
